

IMPACTING
LIVES
WITH VISION
FOR 70 YEARS

70
ANNIVERSARY

神能將各樣的恩惠多多的加給你們，
使你們凡事常常充足，能多行各樣善事。

哥林多後書 9:8

God is able to bless you abundantly, so that
in all things at all times, having all that you need,
you will abound in every good work.

2 Corinthians 9:8

目錄

CONTENTS

2022 / 2023
年度年報
ANNUAL REPORT



IMPACTING LIVES WITH VISION FOR 70 YEARS

2-3	主席及行政總裁獻辭 MESSAGE FROM CHAIRMAN AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER
4	歷史、異象與使命 HISTORY, VISION AND MISSION
5	服務報告 SERVICE REPORT
6-7	靈實四大服務範疇 Our Services
8-23	靈實核心價值 Our Core Values <ul style="list-style-type: none">• 愛心關懷 Loving Care• 專業精神 Professional Excellence• 傳揚福音 Gospel Sharing• 積極進取 Progressive Spirit• 尊重生命 • 改變生命 Respecting Life • Impacting Life
24-27	關懷同工 Staff Engagement
28	服務統計 SERVICE STATISTICS
29-30	各個服務單位的服務統計數字 Service Statistics in Various Service Units
31-32	為貧窮及有需要人士提供的服務 Services Provided for the Poor and Needy
33	機構管治 CORPORATE GOVERNANCE
34	董事會 Board of Directors
35-37	管治委員會 Governing Committees
38	管治委員會架構圖 Governance Structure
39	附錄 ANNEX
40	督導人員名單 Supervisory Staff List
41-42	人力資源 Human Resources
43-45	財務概覽 Financial
46-48	鳴謝 Acknowledgement

如欲閱讀年報電子版，請掃描以下二維碼。
Please scan the QR code below for digital version.



中文



English

主席及行政總裁獻辭

MESSAGE FROM CHAIRMAN AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER

2023年，是基督教靈實協會成立70周年的大日子，回想起昔日司務道教士在神的帶領下開墾荒原，在「盼望之灣」撒下充滿愛的靈實種子，亦感恩一輩又一輩充滿智慧的有心人同來深耕細作，讓靈實成為聳立將軍澳的大樹，為有需要的人遮風擋雨和帶來盼望。70年來，實在殊不容易，但藉着神的恩典和祝福，讓靈實繼續承先啟後，敢於挑戰。

雖然社會不斷變遷，但靈實的信念始終不變，多年來一直秉承「尊重生命•改變生命」的精神服務社會，亦因着異象禱告及機構根深蒂固的「以人為本」關愛文化，讓每個「靈實人」都懷抱一致的價值觀和信念，「以愛心服事關懷」。為做到全人關懷及將靈性關懷結合於優質服務，董事局制定十年的策略性目標方向「異象2030」，大膽地設計出前瞻性的服務和進行軟、硬件的改革，務求切合整體香港及靈實發展的需要。

神說過：「你要大大張口，我就給你充滿。」（詩篇81:10）。為了實踐向市民提供嶄新而優質的醫療及社會服務之夢想，我們計劃十年內啟動新建設，所以自2016年起，靈實積極推動「築動生命全方位關顧計劃」基建發展項目。過程雖然舉步維艱且波折重重，但感恩神垂聽我們的禱告，賜下超乎我們所求所想的恩典。

繼靈實醫院、靈實胡平頤養院完成擴建，西貢蠔涌福利設施大樓亦於今年落成並投入服務，同時，關顧照顧者身心靈需要的靈實賽馬會綜合照顧者支援中心按計劃於2023年6月正式揭幕，而靈實司務道寧養院的擴建工程亦已經動工，每項新發展都緊扣着社會與人的需要，標誌着靈實服務的新里程，同時亦印證：「神能照著運行在我們心裏的大力，充充足足的成就一切超過我們所求所想的。」（以弗所書 3:20）

靈實不單止要強化優質服務和推動創新服務模式，更着意提升對建立及培育社群的承擔和使命。為了配合政府發展及加強社區結連，尤其要與將軍澳區居民一起同行，靈實推出「願景之都」的概念，務求與社區共同成長。過去一年，靈實在社區已展開水銀瀉地的服務和改革工作，以行動展現對服務社區的承擔和願景，繼續守望社區。另外，由舊調景嶺警署修復而成的「將軍澳風物汛」，透過展現本區的歷史文化，以及藉藝術與運動來連結社區，提升居民的歸屬感，同時推動將軍澳成為一個更加共融的社區。除此以外，擴建後的寧養院將增設教研中心，以整合、深化安寧照顧的科研及教育工作，培訓基層醫護人員和照顧者，發揮靈實敢於創新和勇於承擔的精神。

Joseph K. Kwan

關繼祖教授
主席
Prof Kwan Kai-cho, Joseph
Chairman

Jam Ching-choi

林正財醫生
行政總裁
Dr Lam Ching-choi, SBS, JP
Chief Executive Officer

回首過去的五波疫情，對醫療及社會服務造成嚴重衝擊，靈實的同工不但咬緊牙關緊「守」崗位，更在疫情期間主動進「攻」，除了向四方八面募集抗疫物資外，更上下同心地營運啟德暫託中心，照顧輕症長者，在嚴峻的疫情下，並肩跨越困境。在繁重的工作中，靈實同工亦毋忘「異象2030」，默默為受感染的長者提供靈性關懷，全面關顧他們身、心、社、靈的需要。

願神繼續引領和祝福靈實的事工，讓我們憑着信心，在充滿挑戰的環境下，有智慧和能力承傳靈實的服務精神與願景，繼續透過愛心服事，回應社會的需要，進而帶動影響世界，讓我們的服務使用者感受到神的愛，認識神！

2023 marks the 70th Anniversary of the establishment of Haven of Hope Christian Service. On this important occasion, we remember how Sister Annie Skau reclaimed the wasteland under God's guidance and sowed the seeds of love in the "Haven of Hope". I am also grateful to the generations of wise and compassionate people who have come together and work hard to make Haven of Hope an integral part of Tseung Kwan O, providing shelter and hope to those in need. It has not been easy over the past 70 years but through God's grace and blessings, Haven of Hope will continue to inspire the future and face any challenges.

Though the society is constantly changing, the belief of Haven of Hope remains unchanged. Over the years, we have been adhering to the spirit of "Respecting Life • Impacting Life" when serving the community. As a result of our vision prayer and the deeply rooted "People-Oriented" service culture, every Hope personnel embraces the same values and belief of "Serving and Caring with Love". To achieve the best combination of quality holistic and spiritual care services, our board of directors formulated "Vision 2030", a 10-year developmental strategy with modern and pioneering services and carried out software and hardware reforms so that we can meet the needs of Hong Kong and the future development of Haven of Hope.

God has said, "Open your mouth wide, and I will fill you up" (Psalm 81:10). To realise our dream of providing new and high quality medical and social services to our residents, we planned to start new constructions within 10 years. Therefore, since 2016, Haven of Hope has been actively promoting "The Haven Project", our new infrastructure capital development plan. Even though the process was difficult and full of ups and downs, I am grateful to God for answering our prayers and showing us grace beyond our expectations.

Following the expansions of Haven of Hope Hospital and Woo Ping Care & Attention Home, the Sai Kung Ho Chung Welfare Facilities Block was also completed and put into service this year. Simultaneously, the Haven of Hope Integrated Carers' Support Centre, which caters to the physical and spiritual needs of caregivers, has officially opened as planned, in June 2023, and the extension of Sister Annie Skau Holistic Care Centre has started. Each new development is closely related to the needs of society and our residents, marking a new milestone in the services of Haven of Hope. It also reaffirms that "God is able to do immeasurably more than all we ask or imagine, according to his power that is at work within us." (Ephesians 3:20)

Not only does Haven of Hope want to provide high-quality services and promote innovative service models, we also want to elevate our undertakings to achieve our mission of building and nurturing communities. To support the Government's development plans and to strengthen community ties, it is necessary that we grow together with residents of Tseung Kwan O. With that in mind, Haven of Hope launched the concept of "Vision City" and over the past year carried out mercurial reforms to our work and services. Demonstrating our commitment and vision to serve through actions while continuing to watch over the community.

In addition, the "TKO Heritage Post", which was restored from the former Rennie's Mill Police Station, showcases the history and culture of the area, and connects the community through arts and sports activities. Hopefully, it will further enhance residents' sense of belonging and promote Tseung Kwan O to become a more inclusive community. On top of that, a teaching and research facility will be set-up in the New Sister Annie Skau Holistic Care Centre Extension to integrate and deepen scientific research and education of palliative care. It will also provide training to primary care staff and caregivers, showing Haven of Hope's spirit of innovation and taking responsibility.

Looking back on the five waves of the Covid-19 epidemic, it had seriously impacted Hong Kong's medical and social services. Not only did our staff at Haven of Hope bite-the-bullet and "guarded" their posts, they also took the initiative to "fight" during the epidemic. Besides sourcing and collecting anti-epidemic materials from all over the world, everyone worked together to facilitate the operations of the Kai Tak Holding Centre and took care of elderly with mild Covid symptoms. Amid such heavy workload, our staff did not forget "Vision 2030" and diligently looked after the infected elders and provided comprehensive care of their physical, mental, social, and spiritual needs. Under such severe epidemic situations, we overcome all difficulties together and side by side.

May God continue to guide and bless the ministry of Haven of Hope. With our faith, grant us the wisdom and ability to inherit our vision and carry out our services in a challenging environment. So that we can continue to serve with love, respond to the needs of the society and be the force to influence the world. Let our service users feel the love of God and get to know God!



歷史、異象與使命

HISTORY, VISION AND MISSION



靈實創辦人之一：司務道教士

靈實創辦人之一司務道教士1911年生於挪威，因祖母患重病時負起護理之責，而萌生當護士的念頭。司教士在中學畢業後入讀護士學校，1932年的復活節早晨洗禮，其後蒙召往中國內地傳福音。1953年1月，她從挪威南部乘船來香港，在調景嶺服事有需要的人。

昔日司務道教士懷著基督的愛和憐憫，隻身來到香港開展醫療及傳道的工作，她顧念病患者的需要，在調景嶺荒原上建立一間醫務所（即今天的靈實），為貧苦病人提供緊急醫療援助。她的貢獻受到社會肯定，屢獲勳銜，分別於1961年及1979年獲得南丁格爾獎章及大英帝國勳章。

靈實簡史

靈實創立於1953年，前身為將軍澳區醫援會。「靈實」即聖靈的果子；而英文名 Haven of Hope 是指「盼望之灣」。當時，靈實為回應社會的需要及本著基督的愛，開始在調景嶺一帶提供醫療救濟，並為貧乏的病患者提供及時的醫治。

經過70年的發展，靈實已由一片荒原發展成爲一所非牟利的基督教醫療及綜合社會服務機構，服務範圍遍佈整個將軍澳區，並擴展至西貢、東九龍、港島東、港島西等其他地區。直到今天，靈實仍持守當初的異象使命，透過愛心關懷、專業及進取的精神提供全人服務。今天，我們的服務包括以下四大範疇：**長者服務、復康服務、健康服務及教育服務**。此外，靈實「援助及慈惠服務」更幫助社會有需要的一群，實踐「尊重生命・改變生命」的精神。

異象禱詞 Vision Prayer

神啊，我們並肩服事及成長，見證福音，並體會祢的愛，願祢心滿意足，阿們。
God, together we serve and grow, witness the Gospel and experience Your love. May You be satisfied. Amen.

使命 Mission

透過關懷全人的事工，我們致力與人分享福音及建立基督化社群。在基督的愛中，我們以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。
Through a ministry of holistic care, we strive to share the Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, we deliver our service in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

精神 Core Values

以愛心關懷及積極進取的態度、專業的精神，服務人群、傳揚福音。
With loving care and professionalism, we serve; with progressive and evangelistic attitude, we commit.

Sister Annie Skau Berntsen, Co-Founder of Haven of Hope Christian Service

Sister Annie was born in Norway in 1911. She started to think about being a nurse after she had been taking care of her sick grandmother. Upon graduation from high school, she was enrolled in a nursing school and was baptised in the Easter morning in 1932. Not long after, she received God's calling and headed to Mainland China to share the Gospel with the Chinese. In January 1953, she arrived in Hong Kong from southern Norway by ship. Since then, she started her decades-long journey of serving the needy in Tiu Keng Leng.

With the love and mercy inherited from Jesus Christ, Sister Annie came alone all the way from Norway. She endeavoured her utmost to develop the medical services and started evangelistic work in Tiu Keng Leng. A make-shift clinic (the forerunner of HOHCS) was then established on the barren upland of Rennie's Mill for the provision of medical relief to the poor and sick. Her selfless contribution was publicly recognised; she received several awards, including the Florence Nightingale Medal in 1961 and the Order of the British Empire (OBE) in 1979.

HOHCS: A Brief History

HOHCS was founded in 1953 as Junk Bay Medical Relief Council. Its Chinese name, "ling sut" (lingshi in Mandarin), refers to "the spiritual fruits". In response to the societal needs and for the love of Jesus Christ, HOHCS offered timely medical care to the poor and needy in Tiu Keng Leng.

Over the past 70 years, HOHCS has evolved from a small clinic on the barren upland to a non-profit Christian social service organization, offering a range of medical and social services. Now it serves not only Tseung Kwan O but also other regions, such as Sai Kung, Kowloon East, Island East, Island West and others. HOHCS holds on to its vision and mission, and strives to provide holistic services in the spirit of loving care, professionalism, and progressiveness. Our areas of service include: **Elderly Services, Rehabilitation Services, Health Care Services and Education Services**. Furthermore, HOHCS' Relief and Charity Services offer timely assistance to the needy, realising the spirit of "Respecting Life • Impacting Life".

服務報告 SERVICE REPORT



願主我們神的榮美歸於我們身上。
願你堅立我們手所做的工。

詩篇 90:17

May the favor of the Lord our God rest on us;
establish the work of our hands for us.

Psalm 90:17

靈實四大服務範疇

OUR SERVICES

靈實成立70年來，一直肩負「尊重生命•改變生命」的精神，服事社群。昔日，司務道教士因尊重生命且憐憫弱者而來華，在調景嶺的荒原上與一群宣教士，服事在別人眼中毫無價值的難民。秉承前人的精神，靈實今天透過照顧晚期病人、體弱長者、智障人士及其他有需要的人，滿足他們身、心、社、靈的需要，助他們重拾生命的光彩。

我們尊重生命，更希望幫助服務使用者改變生命，活出有盼望的人生，以積極的態度，發揮正能量，影響社區，與更多人一起經歷上帝的深恩厚愛。我們的服務分為四大範疇：**長者服務**、**健康服務**、**復康服務**及**教育服務**，並將福音事工融入四大範疇當中。

Over the past 70 years, HOHCS has all along been serving the society with the spirit of "Respecting Life • Impacting Life". Back in the early days, Sister Annie Skau Bernsten and a group of missionaries came to Hong Kong because of the love of God. They took care of the refugees in the barren upland of Tiu Keng Leng who were deemed valueless in the eyes of most people. Inheriting our forerunners' spirit to serve, HOHCS nowadays offers care to the terminally ill patients, the frail elders, the mentally disabled and other poor and needy, so that they can also live life to the fullest.

We look to impact the lives of our service users while respecting them as individuals. We wish to promote positive values in community so that the love and mercy of God can be shared by more people. Currently, HOHCS' scope of services includes: **Elderly Services**, **Health Care Services**, **Rehabilitation Services and Education Services**, with the Evangelical Work being well integrated into all of the above.

長者家居照顧服務、日間照顧服務、
住宿及社區服務

Elderly home care, day care, residential care
and community services

長者服務 ELDERLY SERVICES

健康服務 HEALTH CARE SERVICES

西醫診所、中醫診所、
中西綜合醫療中心、
基層健康服務網絡(社康)、
靈實醫院、
靈實司務道寧養院

General (Western specialty) clinics,
Chinese medicine clinics,
Integrated medical centres, primary health
service network (community health),
Haven of Hope Hospital, Haven of Hope
Sister Annie Skau Holistic Care Centre

復康服務 REHABILITATION SERVICES

特殊教育及寄宿服務、
日間訓練中心暨宿舍、
早期教育及訓練中心、
日間社區康復中心、綜合
職業復康服務、社區支援服務

Special education and boarding
service, day activity centre cum hostel,
early education and training centre,
community rehabilitation day centre,
integrated vocational rehabilitation
services and community support service

教育服務 EDUCATION SERVICES

靈實恩光學校、靈實恩光成長中心及
靈實專業進修學院

Haven of Hope Sunnyside School,
Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre and
Haven of Hope Professional Training Institute

靈實核心價值 OUR CORE VALUES

尊重生命
改變生命
RESPECTING LIFE
IMPACTING LIFE

愛心關懷
LOVING CARE

積極進取
PROGRESSIVE
SPIRIT

傳揚福音
GOSPEL SHARING

專業精神
PROFESSIONAL
EXCELLENCE



靈實長者地區服務
Haven of Hope District Elderly Community Service

「樂齡·同行」 — 愛心服事留守長者

60多歲的心婆婆，隨着女兒移民離港，獨自面對未來的生活，感到一片迷茫。心婆婆曾遭受丈夫家暴，導致患上抑鬱症。兒子亦因受到父親虐待，患上情緒病，早年已離家出走，至今仍然失去聯絡。丈夫離世後，心婆婆一直與女兒相依為命。由於心婆婆目不識丁，多年來一直依賴女兒照顧，惟女兒早前移居海外，她頓感徬徨無助。

面對女兒移民，生活經歷翻天覆地的轉變，既要擔心亦要接受！擔心自己一個獨自生活，經濟及生活上都面對挑戰，亦擔心女兒外出未能適應。加上本身焦慮抑鬱，導致晚上經常徹夜難眠。最終由醫務社工轉介綜合家庭服務中心，再轉交我們跟進。

當中心接到綜合家庭服務中心轉介，知道心婆婆的困境後，社工鄭姑娘馬上接觸她。由於過往的經歷，婆婆關閉了自己的心扉，初期十分抗拒鄭姑娘的介入。幸好，藉著禱告，以及持守「好撒瑪利亞人」的服務理念，愛鄰舍如己，鄭姑娘絕不放棄，經過不斷的嘗試，持續地探訪心婆婆，逐漸與婆婆建立互信的關係。

「婦人焉能忘記她吃奶的嬰孩，不憐憫她所生的兒子？即或有忘記的，我卻不忘記你。」（以賽亞書 49:15）

神記掛我們每一個人的需要，叫我們常存盼望，鄭姑娘懷著「愛心服事」的信念，一步步協助心婆婆適應新的生活。首先，安排心婆婆參與智能手機計劃，學習使用智能電話，與女兒保持聯繫，「天涯若彼鄰」。另外，亦為婆婆申請參加「愛心傳遞」計劃，照顧生活所需。而鄭姑娘著重婆婆的靈性需要，教導婆婆凡事感恩，才能改善心情。最後，配對「樂齡之友」陪伴婆婆，定期關顧及支援婆婆，例如覆診、申請社會保障服務等。樂齡同行，增強婆婆對生活的信心，亦能感受社區的「愛」。

現在心婆婆已成為長者中心會員，定期來中心參加活動，成功連繫社區服務。更學會使用智能電話，可以自行與海外女兒保持聯絡。未來更希望使用平板電腦，進行網上學習，令自己生活更加充實。

“Walking Together with our Elderly” – Serving with Love

Granny Sum, who is in her 60s, is feeling lost as she faces the future alone when her daughter left Hong Kong and emigrated. A victim of domestic violence, Granny Sum suffers from depression. Abused by the father, her son also suffers from emotional illness and had run away from home at early age and since lost contact. After her husband passed away, she and her daughter depended on each other. Since Granny Sum is illiterate, she had to rely on her daughter to take care of her for many years so when her daughter emigrated overseas, she suddenly felt helpless.

Granny Sum's life was turned upside down when her daughter left Hong Kong, she also struggled to deal with her conflicting emotions. While worrying about the financial and life challenges of living alone, she is also worried about her daughter's life overseas. All the worries compounded by her anxiety and depression resulted in her having trouble sleeping at night. In the end, she was referred to the Integrated Family Service Centre by the social worker and her case was then passed on to the Care unit for follow-up.

When we received the referral from the Integrated Family Service Center and learned of Granny Sum's plight, our social worker, Miss Cheng reached out to her immediately. But due to past experiences, Granny Sum was very reluctant to open her heart and resisted Miss Cheng's intervention. Fortunately, through prayer and adhering to the teachings of the "Good Samaritans" of loving your neighbour as yourself, Miss Cheng never gave up. After many attempts and continuous visits, she managed to establish a relationship of mutual trust with Granny Sum.

"Can a mother forget the baby at her breast and have no compassion on the child she has borne? Though she may forget, I will not forget you!" (Isaiah 49:15)

God knows and cares about our needs and wants us to live in hope. With the belief of "Serving with Love", Miss Cheng helped Granny Sum adapt to her new life one step at a time. First, Miss Cheng helped Granny Sum apply for a smartphone plan so that she could learn how to use a smartphone and stay in touch with her daughter. Next, she enrolled her in the "Food Pack with Love" programme so that her daily grocery needs were taken care of. Miss Cheng also paid attention to Granny Sum's spiritual needs and taught her to be grateful in life to improve her frame of mind. Finally, she has paired Granny Sum up with a "Peer Supporter", who spent time with her, providing regular care and support in areas such as follow-up medical consultations, application for social security services, etc. Walking together with the elderly has helped enhance her confidence in life and allowed her to feel the "love" from the community.

Now Granny Sum has become a member of the Elderly Centre. She regularly participates in activities and successfully connects with the community. She has learnt how to use a smartphone to stay in touch with her overseas daughter and in the future, she hopes to use a tablet for online learning to further enrich her life.



同工逐漸與心婆婆建立互信的關係。
Our staff gradually established a relationship of mutual trust with Granny Sum.

靈實將軍澳及西貢地區支援中心 Haven of Hope Tseung Kwan O and Sai Kung District Support Centre

飛出香港 活出真我

中風或意外只在剎那間發生，但所帶來的影響卻是長久，甚至無法逆轉。要重新面對自己，適應新生活，絕對需要無比的勇氣及支援。靈實將軍澳及西貢地區支援中心的「舒筋樂活新里程」計劃，設計出不同的生活體驗和復康活動，逐步協助學員走出陰霾，重建自主、樂觀的生活態度。該計劃於2022年9月更尋求突破，安排其中九名學員連同照顧者、義務醫護人員和治療團隊等共21人，搭乘長途飛機遠赴澳洲墨爾本體驗八日七夜的「2022年樂活之旅——勇闖澳洲自由行」，作為職業治療的媒介，向大家展現出生命是可以改變及有許多可能性。



學員到訪澳洲著名景點十二門徒石。
Our members at the Twelve Apostles, a famous scenic spot in Melbourne, Australia.

學員出發前難免會緊張和焦慮，但他們在這趟旅程中，一次接一次突破環境和身心的障礙，連同行的職業治療師都佩服他們的堅毅。以上落旅遊巴士為例，原本要用60分鐘才可把所有學員連輪椅抬上車，但有步行能力的學員突破自己，主動從輪椅起身盡力行上梯級上車，使時間大大縮短至15分鐘。另當他們到森林乘坐蒸氣小火車時，在職業治療師的鼓勵之下，大部分學員一如其他乘客般，坐在窗邊，勇敢地將腳伸出窗外，顯得非常高興。回程返港後，學員的自信心都大大增強，而且比以往更加團結，成了一個大家庭，不再感到孤單。

60歲的文先生是其中一名學員，他因中風影響四肢協調兼右側肌肉痙攣，起居飲食需家人照顧。文太笑言：「當他知道有澳洲遊後，感到非常興奮及緊張，他中風後需坐輪椅亦從未敢獨自外出，亦沒有想過有機會再上飛機。」被問到會否擔心過程中或會遇到不便或困難時，文先生雙眼堅定回應：「我有信心可以克服，以後沒有地方唔去得！」

肢體殘障剝奪了傷健人士去旅行的權利，他們對將來失去希望，但學員們在這次旅程中都發揮出個人潛能的閃亮點，知道生命之旅有許多可能性，在看似無望的黑暗之中原來是有盼望之光。

Fly Out of Hong Kong. Live Life to the Fullest

A stroke or an accident only happens in one split second but the effects are long-lasting and even irreversible. To confront the new reality and adapt to a new life, you need tremendous courage and support. The "Relive Project" of Haven of Hope Tseung Kwan O and Sai Kung District Support Centre is an initiative created to help participants to gradually get out of their depression, rebuild independence and regain optimism in life, through different rehabilitation and life experiences activities.

In September 2022, the project achieved a breakthrough by organising an overseas trip to Melbourne, Australia as a media of occupational therapy. A total of 21 people, including 9 members, caregivers, volunteer medical staff and occupational therapist bravely embarked on a 8 days, 7 nights "Live Life to the Fullest - 2022 Australia Adventure", showing everyone that life is full of possibilities and can be transformed.

Before embarking on the adventure, some members were inevitably nervous and anxious. But during the journey, they managed to overcome all environmental, physical, and mental barriers, even the occupational therapist who was traveling with them admire their perseverance. Take for instance, getting on and off the tour bus. Usually it would take 60 minutes to lift all members in their wheelchairs onto the bus. But on this trip, there was a breakthrough. Members with the ability to walk, took the initiative to get up from their wheelchairs and tried their very best to walk up the bus, which greatly reduced boarding time to 15 minutes! Another example was when they were taking the "Puffing Billy Steam Train" through the forest. Under the encouragement of the occupational therapist, most of the members sat by the window and bravely stuck their feet out just like the other passengers. Everyone was extremely happy. After returning to Hong Kong, their self-confidence was greatly enhanced and they are more united than before. Everyone has become one big family and no longer feel lonely.



在職業治療師的鼓勵下，學員將雙腳伸出火車，有學員形容猶如飛翔起來。
Under the encouragement of the occupational therapist, members stuck their feet out of the steam train. Some members described the experience as if they were flying.

One of the members, 60-year-old Mr Man, suffered a stroke that affected the coordination of his limbs as well as muscle spasm on his right side. He had to rely on his family to take care of his daily living and dietary needs. Mrs Man said with a smile: "When he learned about the trip to Australia, he was very excited and nervous. After the stroke, he needed to use a wheelchair so he never dared to go out alone, and he also never thought about having the opportunity to board a plane again." When asked if he was worried about the inconveniences or difficulties he might encounter in the process, Mr Man responded unwaveringly: "I am confident that I can overcome any challenges. There is no where I cannot go in the future!"

Physical disabilities often deprive people their right to travel and they lose hope for the future. On this trip, it unleashed the best personal potential of every member and made them realise that there are many possibilities in life and there will always be hope and light in the seemingly hopeless darkness.

靈實復康服務 Haven of Hope Rehabilitation Services



由義工導賞顧問帶領導賞活動。
Guided tours led by volunteer tour guides.

承舊創新 建立共融社區

多年來，基督教靈實協會一直積極參與社區發展，與將軍澳區的居民們攜手並肩，致力提供各類型的長者服務、復康服務和健康服務。今年不僅標誌著靈實成立70周年的重要里程碑，讓人期待已久的將軍澳風物訊（下稱：風物訊）於2022年12月24日正式揭幕，為市民提供了一個獨特的歷史風物資料館。

作為西貢區「社區重點項目計劃」的重要一環，風物訊對將軍澳區居民尤其具有深遠的意義，並帶有保育和集體回憶的重要價值。這座建築物原本是舊調景嶺警署，在調景嶺社區拆遷後成為僅存的見證。如今，風物訊以其獨特的方式承傳將軍澳的歷史發展，展示了從1950年代至今的變遷。展覽中展出了過往的相片和物品，更包含了來自醫療、教育和教會等不同界別的居民和組織的口述歷史，使參觀者能夠透過他們昔日的生活了解當時的情景。此外，風物訊還設有旅館和餐廳，讓市民能夠從不同的角度體驗其中的魅力。旅館的前身是舊調景嶺警署的附屬宿舍，是一座具有歷史價值的建築物。而餐廳則位於風物訊的有蓋戶外空地，讓到訪旅客可以於用餐時享受怡人的景致，遠眺區內的新地標——將軍澳跨灣大橋，感受著新舊交融的獨特魅力。

風物訊不僅承擔著承傳歷史的重要使命，還肩負起建立共融社區的社會責任，推動著將軍澳的社區發展，積極與不同社區團體合作舉辦各類型的活動，如單車體驗、手作工作坊和社區藝術表演，藉此為旅客提供豐富多樣的體驗。此外，風物訊亦為學校和組織提供導賞服務，僅在過去數月，已有二十多個社區組織和團體參與了風物訊的導賞活動並進行了交流，於介紹將軍澳的歷史同時，亦宣揚了靈實的使命和核心價值。同時，風物訊更與職業復康中心及學校合作，為殘疾人士提供工作訓練、實習和就業機會，讓他們能夠在展館、餐廳及旅館中工作，讓大眾肯定他們的工作能力，同時也鼓勵他們與到訪旅客接觸，推動身心障礙者與健全人士之間的共融。

Inherit the Old and Innovate. Building an Inclusive Community

Over the years, Haven of Hope Christian Service has actively participated in community development, working hand in hand with the residents of Tseung Kwan O to provide various types of elderly services, rehabilitation services and health services. This year not only marks an important milestone for Haven of Hope as we celebrate our 70th Anniversary, but it is also the official opening of the long-awaited TKO Heritage Post (hereinafter referred to as the Heritage). The Heritage was officially unveiled on 24 December, 2022, providing residents and the public with a unique historical museum.

Being an integral part of Sai Kung District's "Key Community Focused Project", the Heritage has far-reaching significance to the residents of Tseung Kwan O District as it carries important conservation values and preserved collective memories. Originally the former Rennie's Mill Police Station, it is the only remnant that bears witness to the redevelopment of Tiu Keng Leng. Today, the Heritage inherits the historical development of Tseung Kwan O in its unique way and showcases the changes from the 1950s to the present. The museum displays photographs and objects from the past, as well as oral history from residents and organizations from different sectors such as medical care, education, and churches, allowing visitors to have a better understanding of people's lives in the past. Additionally, there is a hostel and a cafe at the Heritage where visitors can experience its charm from different perspectives. The hostel is a building of historical value as it was formerly the dormitory attached to the former Rennie's Mill Police Station. The restaurant is in a covered outdoor area where visitors can enjoy a nice meal in a pleasant environment while overlooking the Tseung Kwan O Cross Bay Bridge, the new landmark in the district. What a wonderful way to experience the Heritage's unique charm and fusion of the old and new!

Not only does the Heritage undertake the important mission of inheriting history, it also shoulders the social responsibility of building and promoting an inclusive community in Tseung Kwan O. The Heritage actively collaborates with different community groups to organise various types of activities, such as, cycling, handicraft workshops and community art performances to provide visitors with a rich and varied experience. In addition, the Heritage provides guided tour services for schools and organizations. In the past few months alone, more than 20 community organizations and groups have participated in guided tours. While introducing the history of Tseung Kwan O, our tour guides also shared with the participants the mission and core values of Haven of Hope. Simultaneously, the Heritage also collaborates with vocational rehabilitation centres and schools to provide job training, internships, as well as employment opportunities for people with disabilities to work in exhibition halls, cafe, and hostel; allowing the public to affirm their working abilities and encourages trainees to interact freely with them, promoting integration between the disabled and the able-bodied.



將軍澳風物訊的怡人景色。
Wonderful view from TKO Heritage Post.

專業精神

PROFESSIONAL EXCELLENCE

西貢地區康健站
Sai Kung District Health Centre Express

防跌訓練 重建信心

黃女士居於將軍澳，有高血壓、高血糖及高血脂（三高），需定時覆診及服藥，出入均需用柺杖或助行車。2021年11月開始，她成為西貢地區康健站會員。護理統籌主任為黃女士進行健康風險評估，發現當時她除了有慢性疾病的問題外，還有平衡力表現較差，及下肢乏力的情況，導致不時跌倒。護理統籌主任了解黃女士的過往經歷，知道她曾接受膝關節置換手術，加上曾經跌過，形成心理上的壓力，引發容易跌倒的情況，於是安排她報名參加「下肢鍛鍊防跌班」。

防跌班由職業治療師負責，職業治療師為黃女士作了專業評估，理解到她的情況，決定運用小組介入方法，透過不同訓練，針對性強化下肢的肌力和平衡力，並就家居安全措施及安全的動作和行為提供建議。參加防跌班後，黃女士覺得下肢變得有力，對步行重拾信心。由初期用柺杖步行30分鐘後感到十分疲累，至後期可以在不用器具輔助下步行1小時，有著明顯的進步，而且沒有再跌倒。

黃女士稱讚西貢地區康健站的同工都很友善，治療師十分細心，對內容講解清晰，又不停給予支持及鼓勵，協助她建立信心，所以十分感謝西貢地區康健站各位同工！

黃女士接受各項防跌訓練後，身心都獲得提昇。
Miss Wong's physical and mental health have improved after receiving various fall prevention training.

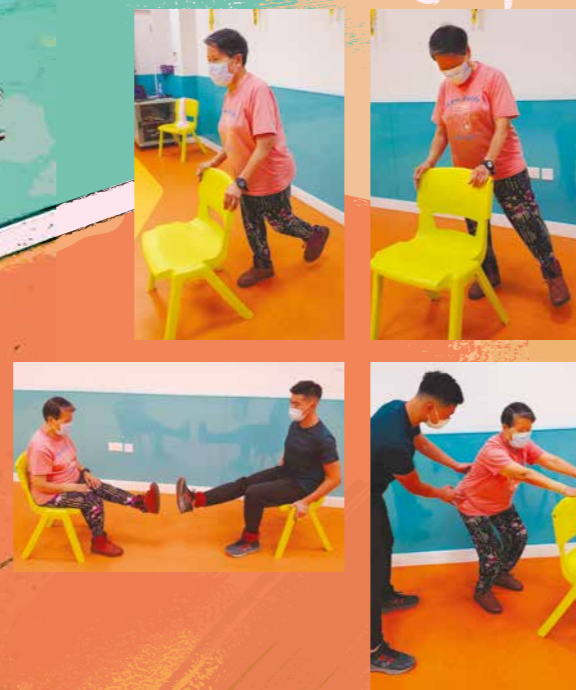


Rebuild Confidence with Fall Prevention Training

Miss Wong lives in Tseung Kwan O and she suffers from the 3 Highs - high blood pressure, high blood sugar, and high blood lipids. She needs regular follow-up consultations and medication and uses crutches or walkers to move around. Since November 2021, she has been a member of the Sai Kung District Health Centre Express. The Care Coordinator at the Centre conducted a health risk assessment for her and found out that in addition to chronic diseases, she also has poor balance performance and weakness in her lower limbs, which will cause frequent falls. After talking to Miss Wong and finding out about her fear of falling and the psychological stress from her past knee replacement surgery, the Care Coordinator made arrangement for her to enroll in the "Lower Body Exercise & Fall Prevention Class".

The Fall Prevention Classes are conducted by professional Occupational Therapists. After learning about Miss Wong's situation and given her a proper assessment, the Occupational Therapist decided to use the group intervention method to strengthen her muscles and improve the balance of her lower limbs through different exercises. The Therapist also provided advice on safety actions and behaviours as well as home safety measures. After taking the fall prevention class, Miss Wong felt that her lower limbs have become stronger and she felt more confident walking. From walking with crutches for 30 minutes and feeling very tired at the beginning, Miss Wong can walk for 1 hour without walking aid after the therapy. There was a significant improvement, and there was no further fall.

Miss Wong praised all the staff at the Sai Kung District Health Centre Express. She expressed that the staff and therapists were all very friendly, kind, and attentive. They explained the training very clearly and constantly gave her support and encouragement. She is extremely grateful to everyone at Sai Kung District Health Centre Express and thank them for their support and help in rebuilding her confidence!

靈實胡平頤養院
Haven of Hope Woo Ping Care & Attention Home

專業守護 長者安心

勞碌一生，為求好好養老。當年紀漸長，身體機能慢慢衰退，照顧需求上升，長者就可能需入住院舍，接受更完善的照顧服務，惟部分長者或抗拒入住院舍，害怕入住院舍等如被家人遺忘，而照顧者又會擔心院舍的環境及護理情況，其實現今的長者院舍也要與時並進，讓長者可安享晚年。

照顧者面對親人飽受疾病煎熬，當然十分心痛，而不少長者也是在大病後出院，體能及自理能力未能回復，需要入住長者院舍，以獲更全面的照顧。退休家庭醫生陳雨生的外父逾90歲，曾接受胃癌手術，胃部吸收不佳，不能大量進食，後來更因新冠肺炎情況嚴重而需入院治理，由於外母中風，在外父出院後，陳醫生頓時需照顧雙老，更感到在家中照顧不夠到位，故讓外父入住靈實胡平頤養院（下稱胡平），接受更專業的護理，但又需讓外父克服這等如被照顧者置諸不理的想法，實在不容易。



陳雨生醫生
Dr Dickson Chan Yu-sang

在出院初期，他的外父仍需用胃喉餵食，胡平的同工主動向陳醫生建議移除胃喉，提升他外父的生活質素，經一番思量後，陳醫生同意為外父移除胃喉，並在食物內加入凝固粉，讓護理人員在餵食時，先擺好進食姿勢，繼而才慢慢餵食。陳醫生亦非常欣賞同工每天為院友洗澡、抹手腳、清潔口腔，藉此減低他們的感染機會，並維持他們的自尊，這些個人化護理有助提升長者的生活質素。胡平以愛心關懷、積極進取和專業精神地照顧長者，可讓長者更有尊嚴地安老。而同工、家人及長者三方面良好的溝通，不但只有我們的護士了解院友的身體情況及需要，照顧者亦能了解家人入住後情況，更添安心。

胡平由專業的護理人員為主導，有註冊護士、物理治療師、職業治療師、經專職培訓的護理人員等，為長者提供復康訓練，加快他們的康復進度。陳醫生的外父曾住醫院四星期，肌肉及筋膜開始收縮，在進行物理治療後，肌肉萎縮的情況改善，痛楚減輕，面容也變得更開心。在外父入住胡平一個月後，陳醫生曾問外父會否想回家休養，豈料竟被外父拒絕，認為在院舍住得習慣滿意。

Giving our Elders a Peace of Mind through Professional Care & Services

We work hard all our lives so that we can have a happy retirement. But as we grow older, our physical abilities will gradually decline and our demand for healthcare will increase. We might even need to be admitted to a nursing home to receive better care. However, the idea of living in a nursing home is scary and some have genuine fear of being abandoned by their families. For some caregivers, they worry about the living conditions and environment of residential nursing homes. In fact, today's nursing homes for the elderly should keep pace with the times and ensure that our seniors can enjoy their old age in peace and comfort.

When your love ones are sick, you as a caregiver also suffer and feel heartbroken. When an elderly person is discharged from the hospital after serious illness, he might need to be admitted to a nursing home for further comprehensive care as his physical fitness and self-care ability might not have fully recovered. Retired family doctor, Dr Dickson Chan Yu-sang's father-in-law was in his 90s and he had underwent surgery for gastric cancer. After the surgery, his stomach absorption was poor so he could not eat a lot. Subsequently, when he contacted Covid-19, he was hospitalised as he was a high-risk patient. While Dr Chan's father-in-law suffers from gastric cancer, his mother-in-law suffers from a stroke. So, when his father-in-law was discharged from the hospital, Dr Chan found himself having to take care of them both. Given the circumstances, he felt that he would not be able to give his father-in-law the best care at home and decided to admit him into Haven of Hope Woo Ping Care & Attention Home (WPH) to receive professional care. And at the same time, he needed to help his father-in-law overcome the fear of being abandoned by his family. It really is not easy being a caregiver.

In the early stage of his discharge, the father-in-law required a nasogastric feeding tube. The staff at WPH took the initiative and suggested to Dr Chan to remove the feeding tube to help improve his father-in-law's quality of life. After some consideration, Dr Chan agreed and started adding thickener to the food so that the nursing staff could set up the feeding position and manually feed his father-in-law. Dr Chan also appreciates that residents are getting daily baths, oral care, and regular cleaning of hands and feet. Such personalised care will help maintain their self-esteem, reduce infection risk and most importantly, improve their quality of life. WPH strives to care for our residents with love, proactivity, and professionalism, as we believe that it enables our elderly to age with more dignity. With good communication between the staff, family members and the elderly, not only will our nurses better understand the needs of our residents, but caregivers can also have peace of mind knowing their loved ones are in good hands.

WPH is led by a team of nursing professionals, including registered nurses, physiotherapists, occupational therapists, and professionally trained caring staff, etc., to provide rehabilitation training for the elderly and speed up their recovery progress. Dr Chan's father-in-law was hospitalised for four weeks and developed muscle wasting. After physiotherapy, his muscle strength improved, the pain eased and he became happier. After staying at WPH for a month, Dr Chan asked his father-in-law if he wanted to recuperate at home. To his surprise, his father-in-law declined saying he is satisfied and accustomed to staying in the nursing home.

等待的果實

過去的三年疫情迫使我們去學習「等待」這功課。然而，在醫院裡我們無時無刻都面對著「等待」。

最初認識阿麟時，還以為他處理好各種病徵便很快可以出院回家，沒想到他的身體情況反反覆覆，更每況愈下，身心疲憊不堪，無力感很重。剛入院時，阿麟曾抱怨香港不允許安樂死，面對身心痛苦煎熬，他寧願長痛不如短痛；然而，因為放不下至愛的太太而打消自我放棄的念頭。他內心深處掙扎、矛盾。這一切對他而言實在太沉重，加上感到人死如燈滅，想太多也沒有用，故在往後的探訪中，他拒絕再談，不願觸碰內在的情感。至於基督信仰，阿麟完全沒興趣，婉拒祈禱。院牧只能尊重他，陪伴他，等待他。

- 等待因為需要。那麼，就在陪伴中等待阿麟表達他的需要。
- 等待因為心存盼望。相信所期盼的是美好和值得的。那麼，就在陪伴中默默為阿麟代禱，祈盼有一天他接受禱告，在禱告中經驗神。
- 等待因為愛。神愛世人，祂愛我們。就像慈父每天站在家門等待浪子歸家，因為神愛這孩子。我們愛，因為神先愛我們，以致我們有愛的力量去等待。

在陪伴中等待，在等待中陪伴。每次去探望阿麟沒有特定預設模式或想法：要跟他談甚麼？要問他可否祈禱？或要怎麼樣...？沒有！就按每次的當下，他的狀況，心靈的引導。某天，在關懷陪伴後正準備離開時，心有感動就再次問阿麟可否為他祈禱。他竟然沒多加思索隨即點頭，並以他柔弱的聲線說：「好！」等待的曙光漸漸初見。

等待某一件事情最終也發生了。那天早晨，院牧與無力的阿麟分享，耶穌在十字架上犧牲的愛為救贖他，問他信不信耶穌？阿麟竟然再次沒有絲毫猶疑下，回應說：「好！」在院牧一句，他內心一句，說完點頭示意的方式下，完成了決志信主的祈禱。神實在愛阿麟，等待他回轉後，當晚才接他回家，真正息去他在世的痛苦。

你問我，在等待中學了甚麼？等待是一種生命的選擇。等待，有時也是一種心靈的磨鍊。信心的等待——相信那未見之事終必出現，值得等待。等待，對你的意義又是甚麼呢？

聖經《希伯來書》十一章一節說：「信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。」信心的等待，因為有主同行。

The Fruit of Waiting

Three years of the Covid-19 pandemic have forced us to learn the lesson of "waiting". However, in hospitals, we need to "wait" all the time.

When I first met Ah Lun, I thought he would soon be able to leave the hospital and go home after all his various symptoms were dealt with. Unfortunately, his physical condition repeatedly worsened, leaving him physically and emotionally drained and feeling powerless. When Ah Lun was first admitted to the hospital, he complained that euthanasia was illegal in Hong Kong. When dealing with physical and mental pain, he would rather suffer short term pain than long term pain; however, he could not bear the thought of leaving his beloved wife and abandoned the idea of giving up. Deep down, Ah Lun struggled and felt conflicted. It was all too heavy for him as he felt that death was like a lamp about to be extinguished so it was useless to think too much. Therefore, in subsequent visits, he refused to talk about it and was unwilling to connect with his inner emotions. As for Christianity, Ah Lun was completely uninterested and refused to pray. Being a Chaplain, I can only respect him, accompany him, and wait for him.

- Waiting because of need. So, let us wait until Ah Lun is ready to express his needs.
- Waiting because of hope. Believing what we are waiting for is good and worthwhile. Let us accompany him and pray for him silently. Pray that one day, he will experience God through our prayers.
- Waiting because of love. God loves the world, and He loves us. Like a loving father who stands at the door every day waiting for the prodigal son to return, because God loves this child. We love because God loves us first, thus giving us the strength to wait with love.

While keeping Ah Lun company, I waited. While waiting, I kept him company. I did not have a specific pattern or thought every time I visited him. What should I talk to him about? Should I ask him to pray? Or how about...? No! It depends on the present moment, his condition, and the guidance of the Holy Spirit. One day, as I was preparing to leave after spending time with him, something prompted me to ask if he would like me to pray for him. He nodded without much thinking and said in a weak voice: "Yes!" At last, we can gradually see the dawn of waiting!

In the end, what we were waiting for, finally happened. That morning, after sharing with a weak Ah Lun that God loves him and Jesus Christ sacrificed himself on the cross for his redemption. We then asked if he believes in Jesus. Without hesitation, Ah Lun responded, "Yes!". We immediately led him to recite a prayer to receive Jesus Christ as his saviour. That same night, God took him to his heavenly home and relieved him of all his pain and suffering on earth. God truly loves Ah Lun and waited for him.

If you ask me, what did I learn while waiting? Waiting is a choice in life. Waiting, sometimes, can be a kind of spiritual training. Waiting in faith, believing in things unseen are worth waiting for. So, what does it mean to you?

We wait in faith because the Lord walks with us.

"Now faith is confidence in what we hope for and assurance about what we do not see." (Hebrews 11:1)

與耶穌同行 生命獲改變

林原德未入讀靈實恩光學校前，情緒行為容易波動，原德媽媽申請他由友校轉到恩光就讀。到恩光後，原德漸漸成長和改變。2019年，原德媽媽開始帶他返教會及參與無障礙敬拜。他開初未適應，媽媽曾問原德願意不願意受浸，原德當時表示不想受浸。

過一陣子，媽媽再問原德，原德表示願意受浸，當牧師和他問心事時，他可簡單短答示意。牧師亦確認原德的信主心意，樂於為他施洗。2021年9月，原德受浸，生命出現更多改變。班主任目睹原德情緒好轉，堅持及固執行為少了很多，亦少了和人有肢體衝突及摩擦。

原德以往喜歡凌晨3時至4時外出做運動、快步走，硬拉著媽媽陪伴他，幾乎使媽媽精神崩潰。後來經過祈禱和老師的耐心講解，他現時已願意在早上6點天光才去外出運動。媽媽也感恩原德可以減少服食精神科藥物，他的專注力因而提高，上課時亦比以前精神，到了中午才需要午睡。

原德因為有痔瘡，以往去廁所時會抓傷自己。感謝神！現時痔瘡已慢慢縮細至不用做手術呢。他很喜歡祈禱，會清楚地講阿門。他亦喜歡聽主禱文詩歌，每次聽完，心情都會變好！目睹原德的轉變，媽媽無限感恩神在她兒子身上的奇妙作為，亦曾在無障礙敬拜分享，將榮耀歸予神。

A Transformed Life by Walking with Jesus

Prior to studying in Haven of Hope Sunnyside School, Lam Yuen-tak faced challenges in managing his emotions and behavior. Subsequently, he transferred from a special school to Sunnyside through his mother's application. From that point onward, a gradual evolution took hold within Yuen Tak. The year 2019 marked the commencement of his engagement with church life, wherein he partook in the No Barrier Worship services alongside his mother. Initially, the new environment was somewhat unfamiliar to him, and when his mother asked him to baptise, he showed little interest.

Later, he changed his mind when his mother posed the question once again. Upon meeting with the pastor, he expressed himself using simple sentences. The pastor affirmed his unwavering faith in Jesus and included him on the baptismal list. In September 2019, Yuen Tak was baptised, leading to further transformations. His class teacher observed improvements in his emotional regulation. He now reduces stubborn behaviour and engages in fewer physical conflicts or disagreements with others.

In the past, Yuen Tak would insist on dragging his mother out for early morning jogs at 3 or 4 am, a practice that nearly drove his mother to the brink of frustration. Through the power of prayer and guidance from his teacher, he has now willingly compromised, venturing out until 6 am when the dawn breaks. His mother is also grateful to see that Yuen Tak is taking fewer psychotropic medications. As a result, he is more focused and energetic in class and does not need to take a nap until noon.

Suffering from the discomfort of haemorrhoids, Yuen Tak used to seek relief through scratching in the restroom. Praise the Lord! His condition has dwindled to the extent that no surgery is needed. He loves to pray, enunciating "Amen" with clarity. His favourite hymn is the Lord's Prayer, and he is filled with joy every time he listens to the music! Upon beholding this profound transformation, Yuen Tak's mother finds her deepest gratitude for God's great wonders on her son. She has shared this testimony during the No Barrier Worship Service, giving glory to God.



原德（中）信主後受浸，為他的生命帶來許多改變
 Yuen Tak (center) was baptised following his profound conversion, a pivotal moment that brings transformative changes in his life.

靈實專業進修學院 Haven of Hope Professional Training Institute



功成身退，靈實同工和內地護理員在啟德暫託中心大合照。
HOHCS staff and nursing staff from the mainland took a group photo at the Kai Tak Holding Centre.

積極抗疫 專業培訓

2022年初爆發新冠病毒第五波疫情，為了紓緩院舍壓力和保障長者健康，政府陸續設立供症狀輕微的長者使用的隔離及暫託設施。靈實獲社會福利署委任為啟德暫託中心營運機構之一，負責為其中393張病床提供照顧服務。我們果斷應變，派出包括醫生、註冊護士、註冊社工及照顧員的跨專業團隊，實踐積極進取和愛心關懷的服務精神。靈實專業進修學院走到前線參與抗疫，更肩負培訓內地護理員的重任。

啟德暫託中心設於啟德郵輪碼頭，統籌工作由時任靈實專業進修學院校長翁麗負責。她要在短時間內張羅物資、安排運送長者的車輛、尋找護理團隊和司機。靈實同工深受感動，自告奮勇到啟德參與抗疫，當中包括其後在啟德暫託中心擔任護理總監的陳佩清。

靈實專業進修學院特別安排了專業培訓，提升支援人員對感染控制的處理技巧和注意事項，又為政府從內地聘請來港工作的護理員提供三日護理員訓練課程，其中有80人被安排到啟德暫託中心工作。

長者入住陌生環境難免緊張，同工安排長者與社工傾談並接受心靈服務組開導。照顧員扶長者到附近行走、舒展筋骨等，冀助他們加快康復。此外，同工適時安排長者與家人視像通話，開收音機播放電台節目，好讓他們不會覺得與外界隔絕。如果長者不抗拒，同工會與他們分享信仰。最少有8名長者決志信主，見證到神不但醫治傷患，也拯救靈魂。

啟德暫託中心於2022年5月停止運作後，靈實專業進修學院於2022年6月至10月繼續在啟德郵輪碼頭營運啟德檢疫中心，由張潤媚擔任護理總監。檢疫中心接收和照顧潛在感染的長者，因為要避免他們交叉感染，程序更為嚴格。但同工依舊用心照顧他們，繼續安排長者與親人視像見面，與他們一對一玩遊戲，雙向溝通，減少憂慮，盡顯以愛心關懷照顧長者的特質。

靈實同工和內地護理員攜手悉心照料每一位長者。
HOHCS staff and nursing staff from the mainland took care of every elderly person.



Fighting Epidemic with Professional Training

At the beginning of 2022, the fifth wave of Covid-19 epidemic broke out in Hong Kong. To alleviate the pressure on residential care homes and protect the health of the elderly, the government successively set up isolation and respite facilities for elders with mild symptoms. The Haven of Hope was appointed by the Social Welfare Department as one of the operating organizations for the Kai Tak Holding Centre, responsible for providing care services for 393 beds. We responded decisively and demonstrated the spirit of proactivity and commitment by dispatching a multi-disciplinary team of doctors, registered nurses, registered social workers and caregivers. The Haven of Hope Professional Training Institute (PTI) was at the frontline of the fight against the epidemic and even shouldered the important task of training nurses from mainland China.

Kai Tak Holding Centre is located at Kai Tak Cruise Terminal. Taking charge of the operations and overall co-ordination was Miss Yung Lai, then Principal of PTI. Within a short period of time, she had to source supplies, arrange vehicles to transport the elderly, hire drivers, and organise nursing teams. Deeply moved, many co-workers at the Haven of Hope volunteered to join her in the fight against the epidemic. One of whom is Miss Alice Chan, who later served as the Nursing Director at the Kai Tak Holding Centre.

To enhance the support staff's skills and knowledge of infection control and mitigation techniques, special professional training courses were arranged. PTI also provided a three-day training course for nursing staff from the mainland, hired by the HKSAR Government to work in Hong Kong. 80 of them were assigned to work at the Kai Tak Holding Centre.

It is inevitable for the elders to feel nervous when staying in an unfamiliar environment, our staff arranged for them to talk to our social workers or receive counseling from our spiritual service team. The caregivers accompanied them for walks nearby, helped stretch their muscles and sped up the recovery process. Additionally, our staff arranged video calls with their family members and turned on the radio so that they did not feel isolated from the outside world. And if the elders had no objections, our staff shared the gospel. At least eight seniors accepted Christianity as their faith. It is a real testament that God not only heals the wounded but also saves souls.

When the Kai Tak Holding Centre ceased operations in May 2022, PTI continued to operate the Kai Tak Quarantine Centre from June to October 2022, with Miss Cheung Yun-may as the Director of Nursing. Since the Quarantine Centre received and cared for potentially infected seniors, the procedures were stricter to avoid the risk of cross-infection. But our staff still managed to take good care of them, set up video or Zoom calls between the elderly and their families, conduct one-on-one games and maintained good two-way communication to reduce any anxieties. They fully demonstrated their professionalism, care and love when taking care of the elderly.

靈實司務道寧養院 Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre

完了心願 圓滿人生

對於因癌病影響導致頸椎以下位置不能動彈，需要長期臥床的黃太而言，天花板可能是她唯一的天空。因此，靈實司務道寧養院的護士自家製了一串家屬相片串連的紙鶴。當微風吹過，紙鶴轉動，黃太便能看到與家人不同的合照。院牧亦在天花板上掛上一幅幅特大家庭照，好讓黃太隨時看到她的摯親，成為她在病榻中的安慰和鼓勵。同工更曾為黃太化妝扮靚，無怪乎她大讚寧養院是「歡樂醫院」呢！

黃太五年多前癌症病發，而且被診斷時日無多。在絕望傷心之時，黃太開始思索人生，認定唯有主耶穌才能拯救，於是她主動聯絡基督徒妹妹及妹夫，並由妹夫帶領信主，於醫院接受洗禮。信主後的黃太，重拾對生命的盼望，敢於接受手術及治療，讓本來已失去活動能力的雙腳，經重新練習走路後康復過來，更能與丈夫及小兒子一家同遊日本。這是神給黃太完成的第一個心願。其後，她出院回家，一直由丈夫獨力照顧。神又讓黃太完成了第二個心願，就是多活五年，可以看到孫女的出生！

直至黃太身體再度轉差，入住了靈實醫院三個月。期間遇上疫情，所有探訪停止。從醫生口中得知寧養院的善終服務容許恩恤探訪，於是丈夫透過醫務社工申請太太入住寧養院。黃太每天都為此事祈禱，當她得知申請獲批後，非常高興地和院牧分享她的禱告蒙應允！這是黃太的第三個重要心願！

入住寧養院後，黃太曾五次進入「瀕危階段」。在第二次瀕危時，黃太告訴丈夫希望將來和他在天家重聚，丈夫遂邀請牧師到寧養院替他施洗。黃先生洗禮當天，原先精神狀態欠佳的黃太也精神起來，見證丈夫受洗，完成第四個心願。

黃先生每天都來寧養院探望太太，風雨不改，教人動容。最後，黃太更能如願與丈夫共度彼此的生日，以及送聖誕禮物給她的寶貝孫女。黃太生日當天，眾同工為她舉行了簡單的生日會，非常開心！

黃太在家人的愛與陪伴下安息主懷，無憾地走完人生旅程。家人雖有不捨，仍感到安慰。雖然生命面對限制：病患奪走我們的健康，疫情令我們隔離，但因著耶穌基督的愛衝破一切障礙。

黃先生在黃太見證下，在寧養院接受洗禮。
Mr Wong received baptism at SASHCC, witnessed by his wife.



All Wishes Fulfilled. A Life with No Regrets

For Mrs Wong, who was unable to move below the cervical spine due to cancer and needed to stay in bed for a long time, the ceiling might be her only sky. Therefore, the nurses at the Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC) strung together a series of paper cranes with family photos so that whenever the wind blew, the paper cranes would rotate and Mrs Wong could see a different family photo. Our pastor also hung large family photos from the ceiling so that Mrs Wong could see her family and love ones and they would be her source of comfort and encouragement. Some of our staff even helped Mrs Wong apply makeup to make her look beautiful. It is no wonder Mrs Wong praised the SASHCC as a "Hospital of Joy"!

Mrs Wong was diagnosed with cancer more than 5 years ago and was told that her days were numbered. In her despair and sadness, Mrs Wong began to reflect upon her life and realised that only the Lord Jesus could save her. So she took the initiative to contact her sister and brother-in-law who are Christians. Through the guidance of her brother-in-law, she became a believer and was baptised in the hospital. After becoming a Christian, Mrs Wong regained her hope in life and had the courage to undergo surgery and treatment. Her feet that lost the ability to move, slowly recovered through exercise and rehabilitation. She even traveled to Japan for a holiday with her husband, her youngest son, and his family. This was the first wish that God fulfilled for Mrs Wong. After she was discharged, Mr Wong took care of her by himself. God fulfilled Mrs Wong's second wish of living 5 more years so that she could witness the birth of her granddaughter!

When Mrs Wong's health deteriorated, she was admitted to Haven of Hope Hospital for 3 months. However, due to Covid-19 epidemic, all visitations were suspended. When Mr Wong learnt from the doctors that SASHCC provided hospice care and allowed compassionate visits, he sought help from hospital social workers for his wife admission. Mrs Wong prayed every single day. When her application was approved, she shared the good news with the pastor and said God has answered her prayers! This was Mrs Wong's third important wish.

When Mrs Wong was at the SASHCC, she experienced the "critical stages" 5 times. During the 2nd critical moment, she told her husband that she hoped to reunite with him in heaven in the future, so Mr Wong invited the pastor to baptise him at the SASHCC. On the day of the baptism, Mrs Wong who had been in a poor state of mind, managed to regain her spirits and witness her husband's baptism, thereby fulfilling her fourth wish.

Rain or shine, Mr Wong visited his wife every day without fail. Everyone was moved by their love. In the end, they were able to celebrate their birthdays together and Mrs Wong was able to give her precious granddaughter a Christmas gift. On Mrs Wong's birthday, our staff held a simple birthday party which made her very happy!

Mrs Wong was laid to rest in the arms of the Lord, surrounded by her family and love ones. She passed away peacefully and completed her life journey without any regrets. Although the family was sad, they felt comforted. Despite all the challenges in life – sickness that took away our health and an epidemic that kept us isolated, only the love of Jesus Christ can break through all obstacles.



70周年 燃點盼望 躍動生命

基督教靈實協會之成立，源自司務道教士昔日從主耶穌所領受的異象——將來在這山丘上，祂要建立一座聖殿，成為附近村落中千千萬萬人黑暗中的光。自此，靈實屹立在調景嶺荒原上，以十字架的光芒照亮海灣，為附近一帶海灣的船隻導航，並照亮鄰舍，為整個社區帶來曙光，成為「盼望之灣」。我們傳承司教士的精神，以愛心關懷、專業及進取的精神，服務社會上有需要的人，並且以基督信仰照亮社區，光照眾人的生命，燃點盼望，躍動生命。



70th Anniversary. Ignite Hope & Energise Life

The establishment of Haven of Hope Christian Service originated from a vision that Sister Annie Skau received from the Lord Jesus Christ that, in the future, on this hill, He will build a holy temple, which will be the beacon of light for thousands of people in nearby villages. Ever since then, Haven of Hope has stood tall on the wasteland of Tiu Keng Leng, illuminating the bay with the light on the cross, navigating boats, lighting up neighbourhoods, bringing light to the entire community and becoming the "Bay of Hope". We inherit the spirit of Sister Annie Skau and serve those in need with care, love, professionalism, and dedication. With our Christian faith, we will illuminate the community and the lives of all, igniting hope and energising life.



創意短片 傳遞喜樂

因着基督的帶領，靈實謹守異象跨越70載，持守「尊重生命·改變生命」的使命，從小型診所，照顧難民和肺結核病人，發展至現今有超過50個服務單位的基督教綜合社會服務機構。為慶祝靈實成立70周年，我們舉辦了「創意短片拍攝大賽」，讓各服務單位們發揮創意及盡顯團隊精神，以70周年橫額拍攝短片，一同傳遞喜樂。

Expressing Joy through Creative Short Film

Under the leadership of Christ, Haven of Hope stayed true to our vision for over 70 years and adhered to the mission of "Respecting Life • Impacting Life". From a small clinic caring for refugees and tuberculosis patients, it has grown into an integrated Christian social service organization with more than 50 service units. To celebrate this momentous milestone, we held a "Creative Short Film Contest", allowing all our service units to showcase their creativity and team spirit to shoot a short movie using the 70th anniversary banner to share their joy.



出版紀念書冊 盼望創造未來

自1953年開始，靈實的事工都滿有神的恩典和祝福，我們經過超過一年的資料搜集、訪問、拍攝和編輯，出版了一本紀念書冊——《盼望創造未來》，派發給同工和靈實的支持者。這本書冊回溯靈實過去70年走過的路，以插畫故事敘述司務道教士一生的奉獻精神，以及邀請同工和服務使用者分享靈實改變生命的故事，讓我們好好記住靈實和香港社會並肩成長的歷史，將來繼續連接社區及服務社群，一起懷抱盼望，創造未來。

Publishing Commemorative Book. Creating a Future Together

Since 1953, the ministry of Haven of Hope has been filled with God's grace and blessings. After more than a year of data collection, interviews, photo shooting, and editing, we have published a commemorative book "Hope Creates the Future", which was distributed to our staff and supporters. The book traces the footsteps of Haven of Hope over the past 70 years, using illustrations to recount Sister Annie Skau's lifelong devotion and shares life-changing stories from staff and service users. Reminding us the history of Haven of Hope and how it has grown side by side with the Hong Kong society. In the future, we will continue to connect and serve the community so let us embrace hope and create the future together.



尋找司務道教士足跡導賞團

靈實和將軍澳的發展歷史彼此密不可分，當中留下不少靈實創辦人司務道教士的足跡，我們從中選定了其中十四處有標誌性的地方作為景點，並舉辦了「尋找司務道教士足跡導賞團」，作為慶祝靈實70周年的活動，讓參加者親身探索歷史之餘，更希望傳承靈實「尊重生命·改變生命」的精神。

為了讓公眾對各個景點有更深入的認識，我們在每個景點旁邊都特設二維碼，只要用手機輕掃二維碼，便可聽到該景點的聲音導賞，讓未有參加導賞團的人士都能夠親身感受靈實的歷史和精神。追隨司教士走過的足跡，不僅是回望過去，而且是放眼未來，盼望大家與靈實繼續並肩，以愛心關懷和服事社會上需要的人，滿足大眾身、心、社、靈的需要。



尋找司務道教士足跡之旅地圖
Map of "Tracing the Footstep of Sister Annie Skau".

Guided Tour Tracing the Footsteps of Sister Annie Skau

The developmental history of Haven of Hope and Tseung Kwan O is inseparable from one another. Among them are the many traces that our founder Sister Annie Skau has left behind. To commemorate the 70th Anniversary of Haven of Hope, we have selected 14 symbolic spots and organised guided tours "Tracing the footsteps of Sister Annie Skau" for our staff. Besides exploring history in person, we also hope participants can inherit Haven of Hope's spirit of "Respecting Life • Impacting Life".

To give the public a deeper understanding of each symbolic spot, we have set up a QR code next to each location. By swiping the QR code with a mobile phone, visitors can get an audio guide of all symbolic spots, so that those who have not participated in the guided tour can also experience the history and spirit of Haven of Hope. Following in the footsteps of Sister Annie Skau is not just about looking back in the past but also about looking forward to the future. We hope everyone will continue to stand shoulder-to-shoulder with Haven of Hope, take care of those in need with love and meet the physical, mental, social, and spiritual needs of our community.



祈禱石花園
Prayer Stone Garden



靈實禮拜堂
Haven of Hope Chapel



歷史走廊
History Gallery

將軍澳風物訊
TKO Heritage Post

靈實生命跑 推動願景之都

「2023 HOPES RUNNER 靈實生命跑及慈善行」於2023年1月15日在將軍澳跨灣大橋順利舉行，是次活動既為靈實非政府資助服務及十年基建發展「築動生命全方位關顧計劃」籌款，同時也是將軍澳跨灣大橋通車後首項在大橋上舉行的大型慈善活動，所以別具意義。

活動由靈實行政總裁林正財醫生擔任主禮嘉賓，並獲多位政商界名人親身到場支持。他們在開幕禮後，分別以踏單車、跑步和步行等方式一同跨越將軍澳跨灣大橋，實現攜手帶領社會邁向全民健康的願景。活動也充分展現社會共融，參加者來自不同年齡層，有運動健兒，也有殘疾人士，他們目標一致，共同籌款支持靈實提升服務質素，讓更多有需要的人受惠。



靈實就好像將軍澳跨灣大橋一樣，會繼續積極連結社區不同持份者，共同推動健康工作，從而一步一步把西貢和將軍澳區，以至整個香港，建構成健康快樂的「願景之都」。

Promoting Vision City with Hopes Runner

The "Hopes Runner: Run and Walk 2023" charity event was successfully held at the Tseung Kwan O Cross Bay Bridge on January 15, 2023. This event is very significant and meaningful as it not only raised funds for Haven of Hope's non-subsidized services and "The Haven Project", it is also the first large scale charity event to be held after the official opening of the Tseung Kwan O Cross Bay Bridge.

The event was officiated by Dr Lam Ching-choi, Chief Executive Officer of Haven of Hope, and many celebrities in the political and business circles personally attended and supported the event. After the opening ceremony, Dr Lam and all guests crossed the bridge together either by cycling, running, or walking, realising the vision of working together and leading the society towards universal health. The event also fully demonstrated social inclusion as there are participants of all ages and fitness levels, from athletes to people with disabilities. Everyone has the same goal which is to support Haven of Hope and to raise funds to improve quality of services to benefit more people in need.

Just like Tseung Kwan O Cross Bay Bridge, Haven of Hope will continue to actively connect with different stakeholders in the community to jointly promote healthy lifestyle. Gradually, Sai Kung, Tseung Kwan O District, and even the whole of Hong Kong will be transformed into a happy and healthy "Vision City"!



兒童粵劇 扶助長者

靈實與聲輝粵劇推廣協會合作舉行「2022聲聲頌揚·兒童粵劇折子戲」，為一站式服務體弱居家長者及長期病患的平台靈實「全護通」籌款。靈實感謝聲輝粵劇推廣協會的小生和花旦生動活潑的演出，以及時任行政長官林鄭月娥抽空前來欣賞支持。

Helping the Elderly with Children's Cantonese Opera

Haven of Hope collaborated with Sing Fai Cantonese Opera Promotion Association Limited jointly organised the "2022 Joyous Moment: Junior Cantonese Opera" to raise fund for "Total Care", a one-stop service platform for frail elderly and chronically ill patients. We would like to thank all young actors for their lively performances and the then Chief Executive Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, for taking time to enjoy the opera and support the event.



粵劇慈善專場 共襄善舉

基督教靈實協會粵劇慈善專場《福星高照喜迎春》於2022年12月18日假戲曲中心舉行，為靈實的非政府資助服務籌款，當中包括為司務道寧養院籌募經費。由粵劇名伶汪明荃博士和羅家英博士帶領的福陞粵劇團與靈實連續第五年合作，靈實感謝汪博士、梁兆明、李秋元等一眾大佬信傾力演出，為觀眾帶來一個歡樂的晚上。

Philanthropy through Cantonese Opera Charity Show

Haven of Hope Christian Service's Cantonese Opera Charity Show "Lucky Stars Shining and Welcoming Spring" was held on December 18, 2022, at Xiqu Center. This special charity performance was to help raise fund for Haven of Hope's non-subservent services, including Sister Annie Skau Holistic Care Centre. Led by Dr Liza Wang Ming-chun and Dr Law Ka-ying, it is the fifth consecutive year that The Boomabliis Cantonese Opera Troupe has collaborated with Haven of Hope. We would like to express our gratitude to Dr Wang, Mr Liang Zhao-ming, Mr Li Qiu-yuan, and other bigwigs for their dedicated performances and giving the audiences a wonderful evening.



義賣耆樂餅 攜手送關愛

2022年靈實耆樂餅義賣由史諾比及花生家族擔任「耆樂大使」，藉著這個經典漫畫角色帶出愛、關懷與歡樂等元素。靈實、香港人壽保險從業員協會和宏利保險(香港)康樂會組織義工團，於2022年11月12和13日耆樂餅公開義賣日，攜手在各區積極義賣籌款，支持靈實的非政府資助長者服務，為弱勢社群送上關愛，改變長者的生命。



Sending Love through Qile Cake Charity Sale

Snoopy and the Peanuts family were the "Qile Ambassadors" for the 2022 Haven of Hope Qile Cake Charity Sale and these beloved, classic cartoon characters brought out elements of love, care, and joy to everyone. On November 12 and 13, 2022, Haven of Hope along with the Life Underwriters Association of Hong Kong and Manulife (H.K.) Recreation Club jointly organised volunteer groups for the Qile Cake Public Charity Sale. Everyone worked hand in hand in different parts of Hong Kong to raise fund for Haven of Hope's non-subservent elderly services. Their efforts brought love and care to the underprivileged and transformed the lives of some elders.



慈善高爾夫球賽

清水灣慈善高爾夫球賽於2022年9月7日舉行，一眾善長在盡情揮杆切球技的同時，更為靈實司務道寧養院的慈惠寧養病牀計劃籌款，幫助有需要的病患得到優質的紓緩治療及寧養照顧服務。感謝清水灣鄉村俱樂部慷慨贊助場地和膳食，讓活動得以順利進行。

Charity Golf Tournament

The 2022 Clear Water Bay Charity Pro-Am Golf Tournament was held on September 7, 2022. While players were swinging their clubs and showing off their skills, fund was raised for Sister Annie Skau Holistic Care Centre's Relief and Charity Service Bed Programme to help patients in need receive quality palliative care and hospice services. We are very thankful to Clearwater Bay Golf and Country Club for their generosity in sponsoring the venue and food and making the event a success.



參與香港社會服務巡禮 2023

靈實是「香港社會服務巡禮 2023」其中一間參展機構，期望透過這個展覽讓不同界別對靈實的異象、使命和四大服務——長者、健康、復康及教育有更進一步的認識。2023年2月15日展覽當日，我們送贈由靈實創毅中心學員親手製作的小手作予參觀人士，而靈實基層健康服務的同工更利用儀器即場為參觀者進行簡單的身體檢查，讓大家了解自己的健康狀況。

Taking Part in the 2023 Hong Kong Social Service Expo

Haven of Hope is one of the participating exhibitors in the "2023 Hong Kong Social Service Expo". Through this exhibition, we hope that people from different sectors will have a better understanding of our vision, mission and our 4 major service areas - elderly, health, rehabilitation, and education. On February 15, 2023, the opening day of the exhibition, visitors of our booth received special handicrafts made by the students of Haven of Hope Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre. And our staff from Haven of Hope Primary Health Services used health equipment to conduct on-site, simple physical examinations for visitors so that they have a better understanding of their health.

專業線上平台 大數據助籌款

靈實線上平台採用安全可靠、穩定專業的網站管理系統，配合社會發展不時更新電子支付方式，讓大眾可隨時隨地、靈活而安心進行網上捐款、輕鬆購買慈善活動門票及選購e-Touch義賣產品。平台大數據有助我們尋找更多靈實支持者，宣揚「尊重生命·改變生命」的精神之餘，更有助我們籌募更多善款幫助有需要的人士。

Professional Online Platform. Fundraising with Big Data

Haven of Hope's online platform adopts a safe, reliable, stable, and professional website management system. Our electronic payment methods are in line with social evolution and are constantly updated to allow the public to make online donations, purchase tickets for charity events or purchase e-Touch charity products anytime, anywhere, flexibly, and securely. The big data from the platform has also enabled us to reach out to more supporters. Other than promoting the spirit of "Respecting Life • Impacting Life", it has also helped us in raising more awareness and funds for those in need.



關懷同工

STAFF ENGAGEMENT

「母乳餵哺友善工作間」感謝狀

靈實致力為同工締造和諧的工作環境。機構連續第七年獲聯合國兒童基金香港委員會頒發「母乳餵哺友善工作間」感謝狀，以嘉許機構響應推廣母乳餵哺。

靈實制定了支援餵哺母乳的措施，並於工作間設立母乳餵哺護理室，為餵哺母乳的僱員提供私人、衛生及友善的環境。

Certificate of Appreciation for Supporting "Breastfeeding Friendly Workplace"

HOHCS is committed to providing a harmonious working environment for our employees. For the seventh consecutive year, we have been awarded the Certificate of Appreciation in 2022/2023 by the Hong Kong Committee for UNICEF, in recognition of our commitment to promoting a Breastfeeding Friendly Workplace.

In addition to establishing Mother Care Rooms in our offices, we have implemented appropriate measures to ensure a private, hygienic, and friendly environment for our breastfeeding employees.



「升學·同樂」靈實同工兒孫獎學金2022

第7屆「升學·同樂」靈實同工兒孫獎學金頒獎典禮於2022年10月22日假靈實醫院附屬樓演講廳舉行，協會希望藉著獎學金，獎勵在香港中學文憑考試取得卓越成績的同工子女/孫子女，與同工見證同工子女成長的甘甜成果。

本屆獎學金有七位同工子女順利入讀本地大學而獲獎，獎學金支票及證書由董事會成員及管理層頒發，希望獎勵在香港中學文憑考試取得卓越成績的同工子女/孫子女。

當日設有分享環節，由董事會主席關繼祖教授及行政總裁林正財醫生主持，父母和子女們均開懷分享預備公開試的苦與樂，子女們也趁此機會向父母表達感謝他們的支持與關愛，管理層也分享父母在單位的殷勤貢獻，讓頒獎典禮場面溫馨感人！



HOHCS Staff's Children and Grandchildren Scholarship 2022

Entering the 7th consecutive year, HOHCS held a presentation ceremony of this Scholarship on 22 October 2022 at the Lecture Theatre of Haven of Hope Hospital to celebrate with our staff and their children/grandchildren who have successfully entered the universities. The Scholarship serves as an appreciation to children/grandchildren of our staff who have obtained excellent results in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE).

This year, seven children of our staff were awarded for admission to the universities. Certificates and cheques of the scholarship were presented to the awardees by the Board members and senior management. It served as a commendation for the children of our staff who got distinctive results in the HKDSE.

A sharing session was hosted by Board Chairman Prof Joseph Kwan and CEO Dr Lam Ching-choi, in which parents and their children shared the joys and plains of the examination preparation journey. While children took the opportunity to thank their parents for their unconditional love and unflinching support, the senior management also expressed their appreciation for the contribution of the parents to the departments, making the ceremony a warm-hearted one filled with blessings.

精神健康職場約章

靈實重視並承諾推動精神健康友善的工作環境，因此我們成為《精神健康職場約章》簽署機構，並致力達到以下三個目標：

1. 在職場推廣心理健康，包括建設互相尊重和正面的工作環境；
2. 推廣積極聆聽和溝通，鼓勵求助，並促進對精神困擾的及早識別和及時處理；以及
3. 為有精神困擾的同事創造一個包容及友善的工作環境。

Mental Health Workplace Charter

HOHCS values and pledges to promote a mental health-friendly workplace environment. Therefore, we became one of the Chartered Signatories of the Mental Health Workplace Charter, with the following three objectives:

1. Promote mental well-being at workplace including creating a respectful and positive environment;
2. Promote active listening and communication, encourage help-seeking, and facilitate early identification of mental distress and timely treatment; and
3. Create an inclusive and friendly workplace environment for colleagues with mental distress.



精神健康職場約章
Mental Health Workplace Charter

得獎同學及同工名單如下 The list of awarded students and staff is as follows:

得獎同學姓名 Students' Names	同工姓名 Staff Names	同工所屬單位 Service Unit
李晞恩 Lee Hei Yan	梅婷婷 Mui Ping Ting	行政總裁辦公室 Chief Executive Officer Office
林彥希 Lam Yin Hei	林俊豪 Lam Chun Ho	傳訊及籌募部 Communications and Resource Development Department
馬樂遙 Ma Lok Yiu Katie	馬偉明 Ma Wai Ming	靈實日間社區康復中心 Haven of Hope Community Rehabilitation Day Centre
李曜衡 Lee Yiu Hang	李日中 Lee Yat Chung	設施管理組 Facility Management Section
徐詠庭 Chui Wing Ting	徐仕和醫生 Dr Chui Sze Wo	靈實余兆麒坑口診所 Haven of Hope S K Yee Hang Hau Clinic
蔡彥熙 Tsoi Yin Hei	蔡小彬 Choi Siu Pan	靈實胡平頤養院 Haven of Hope Woo Ping Care & Attention Home
楊沁零 Yeung Tsam Ling	楊純整 Yeung Shun Ching	靈實恩光學校 Haven of Hope Sunnyside School



2022/2023 TOUCH 觸動

窩心小驚喜

靈實感謝同工的的努力和付出，每逢節日都會給予同工窩心的驚喜。為更關懷我們的同工，我們分別在數個節日向同工送上禮物，包括中秋現金禮券、健康茶或藥膳糖水券、聖誕聚餐資助及新春紅封包，作為小小心意。同工一直用心服事，讓服務使用者得到悉心的照顧及關懷，靈實希望藉著這些小禮物也帶給同工一點溫暖與支持。

Heartwarming Delights

As a gesture of gratitude towards the efforts and contribution of our staff, HOHCS often offers gifts, including Mid-Autumn cash coupons, herbal tea & herbal dessert coupons, Christmas gathering sponsorship, and red pocket during Lunar New Year, to delight our staff during festivals and show our care. Our staff have been working assiduously to offer attentive care and concern to service users, HOHCS hopes that these small gifts will provide warmth and support to them.



節日獻禮 Festive Delights



致送教士手工皂
Distribution of Hand-made Soaps

員工同樂會

員工同樂會繼續為會員及其家人舉辦各類型聯誼和康樂活動，讓同工於公餘時間放鬆身心，及增進協會、靈實醫院及靈實恩光學校同工的凝聚力！員工同樂會於2022/2023年度合共舉辦了10次活動，同工可安在家中或面對面與同事及親友一同參與，活動包括手沖咖啡入門班、聖誕花環工作坊、地氈織織樂等，共有575人次參加。

Staff Club

The Staff Club organised various types of gatherings and recreation activities for members and their families. This allows staff to relax after work while also strengthening bonds among the staff of HOHCS, Haven of Hope Hospital and Haven of Hope Sunnyside School. In 2022/2023, the Staff Club organised a total of 10 activities, which enabled staff, their families and friends to participate in activities at home or in person. These activities included a hand-drip coffee class, a Christmas wreath workshop, a turfing workshop, and others, attracting a total of 575 participants.



調香工作坊 Perfume Making Workshop



手沖咖啡入門班 Hand Drip Coffee Class



同工月會

線上同工月會的主題涵蓋同工身心社靈的需要，包括和諧粉彩體驗、開心輕食飽住瘦、聖誕佳音遍靈實等，讓同工在午膳時間輕鬆參與，加強同工的身心健康。本年度參與同工月會的同工數目有1,720人次。

Staff Monthly Gatherings

The themes of the online Staff Monthly Gatherings are especially designed to cater for the physical, psychological, social and spiritual needs of staff, ranging from "Pastel Nagomi Art Workshop", "Stay Lean When Eating Healthy", Christmas gathering, etc. Staff can relax and join these activities during lunchtime for the sake of their physical and psychological well-being. In this year, a total of 1,720 participants joined the Staff Monthly Gatherings.



聖誕佳音遍靈實 Christmas Gathering



夏季防暑全攻略 Heat Stroke Prevention in Summer



和諧粉彩體驗 Pastel Nagomi Art Workshop





服務統計

SERVICES STATISTICS

我們行善，不可喪志；若不灰心，
到了時候就要收成。

加拉太書 6:9

Let us not become weary in doing good,
for at the proper time we will reap a harvest
if we do not give up.

Galatians 6:9

1/4/2022 - 31/3/2023

各個服務單位的服務統計數字

SERVICE STATISTICS IN VARIOUS SERVICE UNITS

長者服務 Elderly Services

胡平頤養院 Woo Ping Care & Attention Home	服務人數 No. of people served	191	
護養院 Nursing Home	服務人數 No. of people served	342	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (觀塘) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Kwun Tong)	服務人次 No. of man time	47,622	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (西貢) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Sai Kung)	服務人次 No. of man time	11,107	
西貢改善家居及社區照顧服務 Sai Kung Enhanced Home and Community Care Services	服務人次 No. of man time	89,697	
黃大仙改善家居及社區照顧服務 Wong Tai Sin Enhanced Home and Community Care Services	服務人次 No. of man time	114,897	
觀塘改善家居及社區照顧服務 Kwun Tong Enhanced Home and Community Care Services	服務人次 No. of man time	52,351	
翠林老人日間活動中心 Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	11,441	
怡明長者日間活動中心 Yee Ming Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	17,160	
樂華長者日間中心 Lok Wah Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	1,378	
翠林長者日間訓練中心 Tsui Lam Day Training Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	15,284	
社區長者照顧服務中心 Community Care Service Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	3,262	
長者日間暨復康中心 Day Care cum Rehabilitation Centre for Elderly	日間護理 Day Care Service	服務人次 No. of man time	14,653
	上門護理服務 Home Care Service	服務人次 No. of man time	639
靈實全護通 TotalCare	上門護理服務 Home Care Service	服務人次 No. of man time	1,277
	替假服務 Relief Work Service	服務人次 No. of man time	11,832
長者記憶護理中心 Memory Care Centre for Elderly	日間護理 Day Care Service	服務人次 No. of man time	6,409
	上門護理服務 Home Care Service	服務人次 No. of man time	323

復康服務 Rehabilitation Services

地區支援中心 District Support Centre	服務人次 No. of man time	18,094
創毅中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre	服務人次 No. of man time	1,704
早期教育及訓練中心 Early Education & Training Centre	服務人次 No. of man time	6,411
言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team	服務人次 No. of man time	5,285
日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre	服務人次 No. of man time	21,308
靈實專業復康服務 Haven of Hope Self-financing Rehabilitation Service	服務人次 No. of man time	10,093
靈實誌實復康中心 Haven of Hope Chi Po Rehabilitation Centre	服務人次 No. of man time	730
日間活動中心暨宿舍 Day Activity Centres cum Hostels	參與訓練及活動人次 No. of attendance of training / programme activity	70,598

翠林智樂居 Tsui Lam Hostel	參與訓練及活動人次 No. of attendance of training / programme activity	13,278
輔助就業組 Supported Employment Unit	服務人數 No. of people served	34
「陽光路上」培訓計劃 On the Job Training Programme for Young People with Disabilities	服務人數 No. of people served	43
嚴重殘疾人士護理院 Care & Attention Home For Severely Disabled	服務人數 No. of people served	62
日間護理服務 Day Care Service for Severely Disabled Persons	服務人數 No. of people served	6

健康服務 Health Care Services

靈實醫院 Haven of Hope Hospital	病床數目 No. of hospital beds	601	
	服務人次 No. of man time	75,845	
司務道寧養院 Sister Annie Skau Holistic Care Centre	病床數目 No. of in-patient beds	100	
	服務人次 No. of man time	172	
西醫服務 Western Medicine Clinics	家庭醫科 Family Medicine	服務人次 No. of man time	27,110
	牙醫 Dental	服務人次 No. of man time	22,538
	其他醫科 (例如：物理治療、眼科...) Other Specialities (e.g. Physiotherapy, Ophthalmology...)	服務人次 No. of man time	2,595
中醫服務 Chinese Medicine Clinics	服務人次 No. of man time	102,020	
社區健康發展中心 Community Health Development Centres	服務人次 No. of man time	41,556	
長者地區服務 District Elderly Community Service	服務人次 No. of man time	95,870	
	輔導服務個案數目 No. of counselling cases served	1,401	
長者支援服務隊 Support Team for the Elderly	服務人次 No. of man time	3,852	
家庭生活教育組 Family Life Education Unit	服務人次 No. of man time	3,289	
西貢地區康健站 Sai Kung District Health Centre Express	服務人次 No. of man time	21,000	

福音事工 Spiritual Care

院牧事工 Hospital Chaplaincy	服務人次 No. of man time	7,096
長者院舍事工 Elderly Residential Chaplaincy	服務人次 No. of man time	14,827
社區福音事工 Community Evangelistic Work	服務人次 No. of man time	22,799

教育服務 Education Services

靈實專業進修學院 Professional Training Institute	服務人次 No. of man time	234
	服務時數 No. of service hour	1,768
恩光學校 Sunnyside School	學生數目 No. of students	96
恩光成長中心 Sunnyside Enabling Centre	服務人次 No. of man time	6,240

為貧窮及有需要人士提供的服務

SERVICES PROVIDED FOR THE POOR AND NEEDY

香港有不少人過著窮困的生活，靈實為幫助更多貧窮及有需要人士，積極發展不同服務，照顧他們的全人需要。以下是靈實2022/23年度為貧窮及有需要人士提供的服務情況。

A significant number of people in Hong Kong are living in poverty. HOHCS is committed to caring for the poor and underprivileged, through the provision of a wide variety of services. Below shows the services offered in this regard.

關懷長者服務 Caring for Elders

	受惠人次 No. of man time	服務對象 (貧窮及有需要人士) Service Targets (Poor & Needy)
「愛心傳遞」食物慈善計劃 - 長者篇 "Food Pack with Love" Charity Scheme - Elderly	22,293	
社區長者健康推廣及鄰里守望關懷活動 Health Promotion for Elders in Community and Visits for Enhancing Neighbourhood Support and Caring	296	綜合社會保障援助計劃 (綜援) 長者 Recipients of Comprehensive Social Security Assistance (CSSA)
長者基層健康推廣計劃 CHC Community Health Care Service	3,275	
抗疫情期間支援服務 COVID-19 Supportive Service	416	有經濟困難的長者 Elderly with Financial Difficulties
中心生日會禮物及活動贊助 Gift Sponsorship for Birthday Parties at Centres	150	獨居長者 Elderly Singleton
外展長者牙科診治 Outreach Dental Services for Elderly	605	缺乏家庭支援的長者 Elderly with No Family Support
長者牙科診治 Dental Services for Elderly	161	
老人優惠 CM Service Fee Reduction for Elderly	6,386	貧窮護老者 Poor Carers
老人免費中醫診療服務 Elderly Free Chinese Medicine Consultation	3,600	貧窮體弱長者 Poor Frail Elders
老人優惠中醫診療服務 Fee Reduction in Chinese Medicine Consultation Fee for Elderly	1,926	
白內障摘除手術 Cataract Surgery	6	於醫院管理局醫院等候白內障摘除手術並缺乏家庭支援的長者 Elderly Who Have Been Queueing for Cataract Surgery at Hospitals of Hospital Authority and Lack Family Support
賽馬會「抗疫同行」長者支援計劃 Special Project to Support Elderly Singletons or Doubletons in the New Wave of Covid-19 Pandemic	7,883	
老有所為活動計劃 - 健康「耆」人 Opportunities for the Elderly Project - Healthy Senior	318	
老有所為活動計劃 - 「智」叻老友記 Opportunities for the Elderly Project - "Stay-Smart" Training Programme for the Elderly	1,164	

關懷社區及慈善醫療服務

Community Care and Charity Medical Service

	受惠人次 No. of man time	服務對象 (貧窮及有需要人士) Service Targets (Poor & Needy)
以優惠價使用西醫診所服務 Western Medicine Service Fee Reduction	5,161	綜援人士 CSSA Recipients
綜援人士免費中醫診療服務 CSSA Free Chinese Medicine Consultation	3,258	
中醫診金豁免 Waiver of Chinese Medicine Consultation Fee	2,205	低收入家庭 Low-income Families
以優惠價參加社區健康發展中心舉辦之活動 Programme Fee Reduction of Community Health Development Centres	13	65歲或以上長者 Elderly aged 65 or above
「愛心傳遞」食物慈善計劃 - 家庭篇 "Food Pack with Love" Charity Scheme - Family	1,608	離院長者 Elderly Discharged from Hospitals
「雙『健』合璧」社區康復及防病計劃 Double-based Community Rehabilitation and Secondary Disease Prevention Program	788	

復康服務 Rehabilitation Service

	受惠人次 No. of man time	服務對象 (貧窮及有需要人士) Service Targets (Poor & Needy)
以優惠價使用靈實日間社區康復中心服務 Service Fee Reduction of Haven of Hope Community Rehabilitation Day Centre	3,646	
中西醫復康治療基金資助計劃 Haven of Hope Christian Service Integrated Rehabilitation Programme	333	綜合社會保障援助計劃(綜援)長者 Recipients of Comprehensive Social Security Assistance (CSSA)
學校書簿津貼計劃 The School Textbook Assistance Scheme	18	綜援長者 Elderly Recipients of CSSA
學生車船津貼計劃 The Student Travel Subsidy Scheme	15	
宿費減免 Boarding Fee Remission	6	有經濟困難的殘疾人士 People with Physical Disabled and Financial Difficulties
舒筋樂活新里程 The Relive Project	1,984	自閉症譜系青年 Young Adults with Autism Spectrum Disorder
與照顧者同行物理治療 Train the Trainers	750	
關懷智親 – 社區支援計劃 Community Support Program - Caring for the Parents of the Mentally Handicapped	760	中度至嚴重智障成年人士 Adults with Moderate to Severe Grade Intellectual Disabilities
沙畫無障礙 • 沙畫看世界 Sand Painting	4,084	
珍愛自然之旅 Love of Nature	41	中風及長期痛症病患者 Patients with Stroke and Chronic Illnesses
「及時·復康」計劃 In Time Rehab	40	

寧養服務 Holistic Care

	受惠人次 No. of man time	服務對象 (貧窮及有需要人士) Service Targets (Poor & Needy)
寧養院慈惠病床 Charity Beds at Holistic Care Centre	46	接受綜援或獲醫療豁免之晚期病友 Palliative Care Patients on CSSA or Medical Waiver



機構管治

CORPORATE GOVERNANCE



願主叫你們彼此相愛的心，並愛眾人的心都能增長、充足。

帖撒羅尼迦前書 3:12

May the Lord make your love increase and overflow for each other and for everyone else.

1 Thessalonians 3:12

董事會

BOARD OF DIRECTORS

靈實董事會由一群對靈實寄予熱誠，並來自不同專業背景的人士組成。根據本會章程，所有董事會成員於周年大會選出，任期屆滿後需退任並有資格重選；董事會主席、副主席、司庫及秘書的任期為兩年，董事會成員的任期則為三年。董事會現時設有九個委員會，分別管治本會以下範疇或服務：常務、審計、發展督導、投資、土地發展諮詢、物業發展及保養、服務管治、靈實醫院及靈實恩光學校。

Our Board consists of different professionals with passion for the Haven of Hope. According to our Articles of Association, all Board Directors are elected at the Annual General Meeting, whom upon expiry of their term of office shall retire and are eligible for re-election. The Board Office-bearers including the Chairman, Vice-chairman, Honorary Treasurer and Honorary Secretary shall serve a term of two years whereas the Board Directors shall serve a term of three years. There are currently nine Board Sub-committees governing the following areas or services of the organization: standing affairs, audit, corporate development, investment, lands development, property development and maintenance, service governing, Haven of Hope Hospital and Haven of Hope Sunnyside School.

名譽主席	Honorary Chairman	董事	Directors
*鄭漢鈞博士 (資深會員)	*Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP (Fellow)	陳許多琳女士	Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen
主席	Chairman	陳一華牧師	Rev Chan Yut-wah, Joshua
關繼祖教授	Prof Kwan Kai-cho, Joseph	趙宗義律師	Mr Chiu Chung-yee, Charles
副主席	Vice-chairman	蔡涯棉先生	Mr Choi Ngai-min, Michael, BBS, JP
陳升揚先生	Mr Chen Seng-tek, Stuart	臧明華女士	Ms Chong Ming-wah, Clara
義務司庫	Honorary Treasurer	朱亮基牧師	Rev Chu Leung-kee, Lawrence
李振鴻先生	Mr Li Chun-hung, Santos	霍文健先生	Mr Fok Man-kin, Simon
義務秘書	Honorary Secretary	林思尊先生	Mr Lam Sze-chuen
鄒國煥先生	Mr Chau Kwok-woon, Albert	林綺華女士	Ms Lam Yee-wah, Evelyn
義務法律顧問	Honorary Legal Advisor	梁國齡醫生	Dr Leung Kwok-ling, Ares
*鄭啟昌律師	*Mr Cheng Kai-cheong, Ray	盧振雄先生	Mr Lo Chun-hung, Gregory
		盧德臨醫生	Dr Lo Tak-lam, William
		盧耀博士 (2022年11月25日起)	Dr Lo Yiu, Tommy (Since 25 Nov 2022)
		樓曾瑞先生	Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence
		龍致遠先生	Mr Lung Chi-yuen, Justin
		譚立信先生	Mr Tam Lap-shun, Andrew
		曾宇佐律師	Mr Tsang Yu-chor, Patrick
		謝錦泉先生	Mr Tse Kam-chuen, Vincent
		黃振球先生	Mr Wong Chun-kow, Peter
		黃啟民先生	Mr Wong Kai-man, BBS, JP
		黃秉權先生	Mr Wong Ping-kuen, Raymond
*非現屆董事	*Not existing Board Director		

管治委員會

GOVERNING COMMITTEES

常務委員會

主席
關繼祖教授
董事會主席
發展督導委員會主席
靈實醫院管治委員會主席
土地發展諮詢委員會主席 (2023年1月18日起)

委員
陳許多琳女士
使命感承傳委員會主席 (2022年11月25日止)

鄒國煥先生
董事會義務秘書

陳升揚先生
董事會副主席
物業發展及保養委員會主席

林綺華女士
靈實恩光學校法團董會主席

梁國齡醫生
服務管治委員會主席

李振鴻先生
董事會義務司庫
審計委員會主席

黃啟民先生
投資委員會主席 (2022年11月25日止)
增選委員 (2023年2月14日起)

龍致遠先生
投資委員會主席 (2022年11月25日起)

趙宗義律師
增選委員

審計委員會

主席
李振鴻先生

委員
鄒國煥先生
臧明華女士
黃啟民先生

發展督導委員會

主席
關繼祖教授

委員
陳許多琳女士
鄒國煥先生
陳升揚先生
趙宗義律師
臧明華女士
*何煒業醫生 (資深會員)
林綺華女士
梁國齡醫生
李振鴻先生
龍致遠先生 (2023年1月18日起)
黃振球先生
黃啟民先生

*非現屆董事

Standing Committee

Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph
Board Chairman
Chairman of Development Steering Committee
Chairman of Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital
Chairman of Lands Development Advisory Committee (Since 18 Jan 2023)

Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen
Chairman of Vision, Mission and Values Succession Committee (Until 25 Nov 2022)

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Board Honorary Secretary

Mr Chen Seng-tek, Stuart
Board Vice-chairman
Chairman of Property Development and Maintenance Committee

Ms Lam Yee-wah, Evelyn
Chairperson of the Incorporated Management Committee of Haven of Hope Sunnyside School

Dr Leung Kwok-ling, Ares
Chairman of Service Governing Committee

Mr Li Chun-hung, Santos
Board Honorary Treasurer
Chairman of Audit Committee

Mr Wong Kai-man, BBS, JP
Chairman of Investment Committee (Until 25 Nov 2022)
Co-opted member (Since 14 Feb 2023)

Mr Lung Chi-yuen, Justin
Chairman of Investment Committee (Since 25 Nov 2022)

Mr Chiu Chung-yee, Charles
Co-opted member

Audit Committee

Chairman

Mr Li Chun-hung, Santos

Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Ms Chong Ming-wah, Clara
Mr Wong Kai-man, BBS, JP

Development Steering Committee

Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph

Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen
Mr Chau Kwok-woon, Albert
Mr Chen Seng-tek, Stuart
Mr Chiu Chung-yee, Charles
Ms Chong Ming-wah, Clara
*Dr Ho Wai-ip (Fellow)
Ms Lam Yee-wah, Evelyn
Dr Leung Kwok-ling, Ares
Mr Li Chun-hung, Santos
Mr Lung Chi-yuen, Justin (Since 18 Jan 2023)
Mr Wong Chun-kow, Peter
Mr Wong Kai-man, BBS, JP

*Not existing Board Director



管治委員會

GOVERNING COMMITTEES

服務管治委員會

主席
梁國齡醫生

委員

陳許多琳女士
陳一華牧師
鄧國煥先生
蔡涯棉先生
臧明華女士
朱亮基牧師
林綺華女士
盧振雄先生
盧德臨醫生
盧耀博士
曾宇佐律師
黃振球先生
黃秉權先生

鄭子豐醫生 (增選委員)

鄭啟昌律師 (增選委員) (2022年8月19日起)

錢劍輝醫生 (增選委員)

熊子惠女士 (增選委員) (2022年6月20日止)

葉信德先生 (增選委員) (2022年11月25日止)

陸錦蘭博士 (增選委員)

蘇炳輝先生 (增選委員)

杜家輝教授 (增選委員)

丘頌云先生 (增選委員)

**使命感承傳
委員會**

(2022年11月25日止)

主席
陳許多琳女士

委員

鄧國煥先生
陳升揚先生
趙宗義律師
關繼祖教授
林綺華女士
梁國齡醫生
黃啟民先生

職員/其他指定委員

林正財醫生
何志濂牧師

Service Governing Committee

Chairman
Dr Leung Kwok-ling, Ares

Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen
Rev Chan Yut-wah, Joshua
Mr Chau Kwok-woon, Albert
Mr Choi Ngai-min, Michael, BBS, JP
Ms Chong Ming-wah, Clara
Rev Chu Leung-kee, Lawrence
Ms Lam Yee-wah, Evelyn
Mr Lo Chun-hung, Gregory
Dr Lo Tak-lam, William
Dr Lo Yiu, Tommy
Mr Tsang Yu-chor, Patrick
Mr Wong Chun-kow, Peter
Mr Wong Ping-kuen, Raymond
Dr Cheng Chi-fung, Jason (Co-opted member) (Since 19 Aug 2022)
Mr Cheng Kai-cheong, Ray (Co-opted member) (Since 19 Aug 2022)
Dr Chin Kim-fai (Co-opted member)
Ms Hung Chi-wai, Odette (Co-opted member) (Until 20 Jun 2022)
Mr Ip Shun-tak, Andy (Co-opted member) (Until 25 Nov 2022)
Dr Luk Kam-lan, Catherine (Co-opted member)
Mr So Ping-fai (Co-opted member)
Prof To Ka-fai (Co-opted member)
Mr Yau Chung-wan, Joshua (Co-opted member)

**Vision, Mission and Values
Succession Committee**

(Until 25 Nov 2022)

Chairman
Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen

Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Mr Chen Seng-tek, Stuart
Mr Chiu Chung-yee, Charles
Prof Kwan Kai-cho, Joseph
Ms Lam Yee-wah, Evelyn
Dr Leung Kwok-ling, Ares
Mr Wong Kai-man, BBS, JP

Staff Members/Other Designated Members

Dr Lam Ching-choi, SBS, JP
Rev Ho Chi-dik, Peter

土地發展諮詢委員會
(2023年1月18日起)

主席
關繼祖教授

委員

陳升揚先生
趙宗義律師
蔡涯棉先生
霍文健先生
林思尊先生
盧振雄先生

投資委員會**主席**

黃啟民先生 (2022年11月25日止)
龍致遠先生 (2022年11月25日起)

委員

臧明華女士
黃啟民先生 (2022年11月25日起)
朱惠萍女士 (增選委員)

**物業發展及
保養委員會**

主席
陳升揚先生

委員

蔡涯棉先生
霍文健先生
林思尊先生
譚立信先生
*譚沛淳先生 (資深會員)
謝錦泉先生
張昆堯先生 (增選委員)
李志邦先生 (增選委員)
(2022年11月25日止)

*非現屆董事

**靈實醫院
管治委員會**

主席
關繼祖教授

委員

趙宗義律師 (2023年3月31日止)
霍文健先生 (2022年4月1日起)
林正財醫生
林思尊先生
梁國齡醫生 (2023年3月31日止)
盧振雄先生

Lands Development Advisory Committee
(Since 18 Jan 2023)

Chairman
Prof Kwan Kai-cho, Joseph

Members

Mr Chen Seng-tek, Stuart
Mr Chiu Chung-yee, Charles
Mr Choi Ngai-min, Michael, BBS, JP
Mr Fok Man-kin, Simon
Mr Lam Sze-chuen
Mr Lo Chun-hung, Gregory

Investment Committee**Chairman**

Mr Wong Kai-man, BBS, JP (Until 25 Nov 2022)
Mr Lung Chi-yuen, Justin (Since 25 Nov 2022)

Members

Ms Chong Ming-wah, Clara
Mr Wong Kai-man, BBS, JP (Since 25 Nov 2022)
Ms Chu Wai-ping, Winnie (Co-opted member)

**Property Development and
Maintenance Committee**

Chairman

Mr Chen Seng-tek, Stuart

Members

Mr Choi Ngai-min, Michael, BBS, JP
Mr Fok Man-kin, Simon
Mr Lam Sze-chuen
Mr Tam Lap-shun, Andrew
*Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS (Fellow)
Mr Tse Kam-chuen, Vincent
Mr Cheung Kun-yeu, Emil (Co-opted member)
Mr Lee Chi-pong, Leonard (Co-opted member)
(Until 25 Nov 2022)

*Not existing Board Director

**Hospital Governing Committee,
Haven of Hope Hospital**

Chairman
Prof Kwan Kai-cho, Joseph

Members

Mr Chiu Chung-yee, Charles (Until 31 Mar 2023)
Mr Fok Man-kin, Simon (Since 1 Apr 2022)
Dr Lam Ching-choi, SBS, JP
Mr Lam Sze-chuen
Dr Leung Kwok-ling, Ares (Until 31 Mar 2023)
Mr Lo Chun-hung, Gregory

**#靈實恩光學校
法團校董會**

主席/校監
林綺華女士

辦學團體校董

陳升揚先生
林正財醫生
李振鴻先生
樓曾瑞先生
曾宇佐律師

替代辦學團體校董
林思尊先生

校長, 當然校董
蔡奕玲女士

家長校董

李慧敏女士 (2022年8月31日止)
余淑慈女士 (2022年9月1日起)

替代家長校董
莊嘉熙醫生

教職員校董
呂文傑先生 (2022年6月18日起)

替代教職員校董
陳世文先生

獨立校董
韓潔湘女士

#校董會成員包括董事、家長、
教職員代表及一位獨立人士等。

**# The Incorporated Management Committee
of Haven of Hope Sunnyside School**

Chairperson / School Supervisor
Ms Lam Yee-wah, Evelyn

Sponsoring Body (SSB) Managers

Mr Chen Seng-tek, Stuart
Dr Lam Ching-choi, SBS, JP
Mr Li Chun-hung, Santos
Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence
Mr Tsang Yu-chor, Patrick

Alternate SSB Manager
Mr Lam Sze-chuen

Principal, Ex-officio Manager
Ms Choi Yik-ling, Cosette

Parent Manager

Ms Li Wai-man, Alicia (Until 31 Aug 2022)
Ms Yu Shuci (Since 1 Sep 2022)

Alternate Parent Manager
Dr Chong Ka-hei

Teacher Manager

Mr Lui Man-kit (Since 18 May 2022)

Alternate Teacher Manager
Mr Chan Sai-man

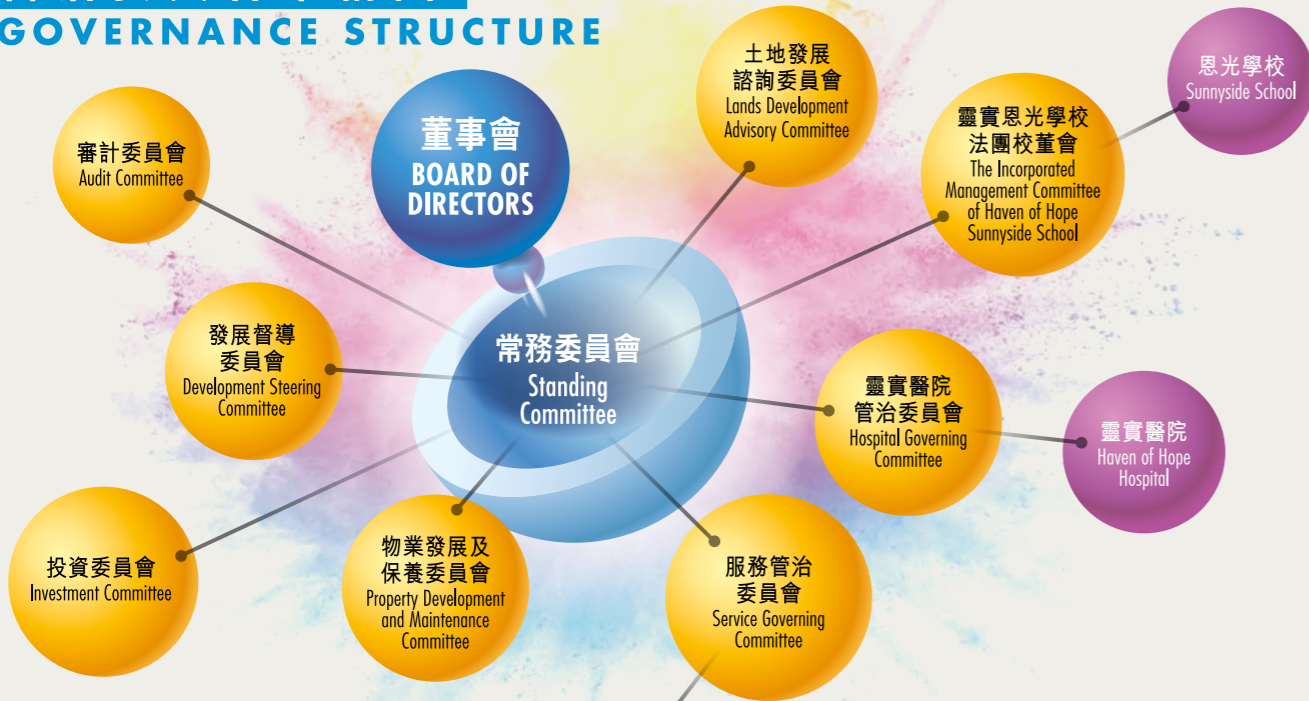
Independent Manager
Ms Hon Kit-sheung, Ann

Committee members consist of Board Directors
as well as representatives from parents and teachers
and an independent member etc.

如欲了解有關董事會及其相關管治委員會的職能和責任，歡迎致電2703-3325 與董事會秘書處聯絡。
Should you be interested to understand more about the functions and responsibilities of our Board and Board
Sub-committees, please feel free to contact our Board Secretariat at 2703-3325.

管治委員會架構圖

GOVERNANCE STRUCTURE



長者服務 Elderly Services	復康服務 Rehabilitation Services	基層健康服務 Primary Health Services	其他 Others
<ul style="list-style-type: none"> 黃大仙改善家居及社區照顧服務 Wong Tai Sin Enhanced Home & Community Care Service 觀塘改善家居及社區照顧服務 Kwun Tong Enhanced Home & Community Care Service 西貢改善家居及社區照顧服務 Sai Kung Enhanced Home & Community Care Service 長者離院綜合支援計劃 – 家居照顧隊 (觀塘) Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients – Home Support Team (Kwun Tong) 長者離院綜合支援計劃 – 家居照顧隊 (西貢) Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients – Home Support Team (Sai Kung) 翠林老人日間活動中心 Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly 怡明長者日間護理中心 Yee Ming Day Care Centre for the Elderly 護理院 Nursing Home 	<ul style="list-style-type: none"> 坑口護理院 Hang Hau Care & Attention Home for Severely Disabled 日間護理服務 Day Care Service for Severely Disabled Persons 將軍澳及西貢地區支援中心 Tseung Kwan O and Sai Kung District Support Centre 梁焯初寶林早期教育及訓練中心 K C Liang Po Lam Early Education & Training Centre 言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team 翠林智樂居 Tsui Lam Hostel 寶林日間活動中心暨宿舍 Po Lam Day Activity Centre cum Hostel 明德日間活動中心暨宿舍 Ming Tak Day Activity Centre cum Hostel 秀茂坪日間活動中心暨宿舍 Sau Mau Ping Day Activity Centre cum Hostel 日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre 	<p>長者地區服務 District Elderly Community Service</p> <ul style="list-style-type: none"> 健明中心 Kin Ming Centre 尚德中心 Sheung Tak Centre 厚德中心 Hau Tak Centre 長者支援服務隊 Support Team for the Elderly <p>診所服務 Clinic Service</p> <ul style="list-style-type: none"> 余兆麒坑口診所 S K Yee Hang Hau Clinic 余兆麒厚德診所 S K Yee Hau Tak Clinic 白普理景林診所 Bradbury King Lam Clinic 余兆麒寶林診所 S K Yee Po Lam Clinic 秀茂坪診所 Sau Mau Ping Clinic 余兆麒調景嶺診所 S K Yee Tiu Keng Leng Clinic 余兆麒茵怡診所 S K Yee Verbena Heights Clinic 銅鑼灣醫療中心 Causeway Bay Medical Centre (2022年6月止 Until Jun 2022) 誌寶專科診所 Chi Po Specialist Clinic (2022年6月止 Until Jun 2022) 香港浸會大學中醫專科診所 Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Specialty Clinic 靈實香港中文大學中醫診所暨教研中心(西貢區) Haven of Hope - The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sai Kung District) 	<p>專業進修學院 Professional Training Institute</p> <p>恩光成長中心 Sunnyside Enabling Centre</p> <p>司務道寧養院 Sister Annie Skau Holistic Care Centre</p>
<p>全護通 TotalCare</p> <ul style="list-style-type: none"> 樂華長者日間活動中心 Lok Wah Day Care Centre for the Elderly 翠林長者日間訓練中心 Tsui Lam Day Training Centre for the Elderly 社區長者照顧服務中心 Community Care Service Centre for the Elderly 長者日間暨復康中心 (港島東) Day Care cum Rehabilitation Centre for Elderly (HK East) 長者記憶護理中心 (港島西) Memory Care Centre for Elderly (HK West) 	<p>創毅中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre</p> <ul style="list-style-type: none"> 輔助就業組 Supported Employment Unit 「陽光路上」培訓計劃 Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities 	<p>社康服務 Community Health</p> <ul style="list-style-type: none"> 白普理景林社區健康發展中心 Bradbury King Lam Community Health Development Centre 尚德社區健康發展中心 Sheung Tak Community Health Development Centre 家庭生活教育組 Family Life Education Unit 西貢地區康健站 Sai Kung District Health Centre Express 	
<p>胡平頤養院 Woo Ping Care & Attention Home</p>	<p>中央臨床復康服務 Centralised Clinical Rehabilitation Services</p> <ul style="list-style-type: none"> 專業復康服務 Self-financing Rehabilitation Service 誌寶復康中心 Chi Po Rehabilitation Centre 		
	<p>將軍澳風物誌 Tseung Kwan O Heritage Post (2022年12月起 Since Dec 2022)</p>		

附錄 ANNEX



好施捨的，必得豐裕；滋潤人的，必得滋潤。

箴言 11:25

A generous person will prosper; whoever refreshes others will be refreshed.

Proverbs 11:25

2022/2023

督導人員名單

SUPERVISORY STAFF LIST

行政總裁 Chief Executive Officer	林正財醫生 Dr Lam Ching-choi
服務總監 Director of Service	莊寶玲女士 Ms Chris Chong
榮譽靈性關顧主管 Honorary Head of Spiritual Care	何志濂牧師 Rev Peter Ho
傳訊及籌募部主管 Head of Communications and Resource Development Department	蔡慧嫻女士 Ms Mary Choy
長者服務主管 Head of Elderly Services	周麗如女士 (由2022年4月1日至2022年8月31日) Ms Eanna Chow (from 1.4.2022 to 31.8.2022)
長者服務 (住宿) 主管 Head of Residential Services for the Elderly	袁麗華女士 (由2022年9月1日至2023年3月31日) Ms Eva Yuen (from 1.9.2022 to 31.3.2023)
長者服務 (社區照顧) 署理主管 Acting Head of Community Services for the Elderly	楊婉雯女士 (由2022年9月1日至2023年3月31日) Ms Yeung Yuen-man (from 1.9.2022 to 31.3.2023)
基層健康主管 Head of Primary Health Services	胡仲菁女士 Ms Candy Wo
復康服務主管 Head of Rehabilitation Services	曾思愛女士 Ms Carmen Tsang
司務道寧養院院長 Medical Superintendent of Sister Annie Skau Holistic Care Centre	梁智達醫生 Dr Anthony Leung
營運總經理 - 診所服務 Operations General Manager - Clinic Services	陳芷欣女士 Ms Cinder Chan
營運總經理 - 基層健康服務(社康服務)及西貢地區康健站 Operations General Manager - Primary Health Service (Community Health) and Sai Kung District Health Centre Express	俞美雲女士 (由2022年7月1日至2023年3月31日) Ms Mary Yu (from 1.7.2022 to 31.3.2023)
營運總經理 - 駐靈實醫院服務, 創毅中心及日間社區康復中心 Operations General Manager - Haven of Hope Hospital Site Services, Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre and Community Rehabilitation Day Centre	鄭家良先生 Mr Kevin Kwong
營運總經理 - 全護通及長者社區照顧服務券試驗計劃 Operations General Manager - TotalCare and Community Care Services Voucher for the Elderly	周樂明女士 (由2022年4月1日至2022年11月21日) Ms Dorothy Chow (from 1.4.2022 to 21.11.2022) 黃菊靜女士 (由2023年1月3日至2023年3月31日) Ms Catherine Wong (from 3.1.2023 to 31.3.2023)
營運總經理 - 住宿復康服務 Operations General Manager - Residential Service for the Disabled	陳少權先生 Mr Chan Siu-kuen
營運總經理 - 長者地區服務 Operations General Manager - District Elderly Community Service	黃偉嘉先生 Mr Tony Huang
營運總經理 - 護理院 Operations General Manager - Care & Attention Home for the Severely Disabled	陳筱玲女士 (由2022年8月1日至2023年3月31日) Ms Daphne Chan (from 1.8.2022 to 31.3.2023)
院舍經理 - 靈實護養院 Home Manager - Haven of Hope Nursing Home	成少芬女士 Ms Florence Shing
專業進修學校校長 Principal of Professional Training Institute	翁麗女士 (由2022年4月1日至2022年10月15日) Ms Winnie Yung (from 1.4.2022 to 15.10.2022) 陳佩清女士 (由2022年10月17日至2023年3月31日) Ms Alice Chan (from 17.10.2022 to 31.3.2023)
靈實恩光學校校長 Principal of Sunnyside School	蔡奕玲校長 Ms Choi Yik-ling
恩光成長中心總監 Superintendent of Sunnyside Enabling Centre	羅啟康先生 Mr Law Kai-hong
高級行政經理 - 行政總裁辦公室及董事秘書處 Senior Executive Manager - Chief Executive Officer Office & Board Secretarial	姚穎思女士 Ms Grace Yew
高級行政經理 - 設施管理組 Senior Executive Manager - Facility Management Section	李日中先生 Mr Lee Yat-chung
高級行政經理 - 財務部 Senior Executive Manager - Finance Department	蘇惠芳女士 Ms Michelle Shu
高級行政經理 - 服務支援組 Senior Executive Manager - General Service Support Section	劉錦威先生 (由2022年4月1日至2022年5月27日) Mr Jacky Lau (from 1.4.2022 to 27.5.2022) 林少嫻女士 (由2022年5月23日至2022年6月30日) Ms Lavin Lam (from 23.5.2022 to 30.6.2022) 黃偉賢女士 (由2022年7月4日至2023年3月31日) Ms Vivian Wong (from 4.7.2022 to 31.3.2023)
高級行政經理 - 資訊科技部 Senior Executive Manager - Information Technology Department	陳漢耀先生 Mr Kenneth Chan
高級行政經理 - 人力資源部 Senior Executive Manager - Staff Engagement Department	曾慶月女士 Ms Brenda Tsang

人力資源

HUMAN RESOURCES

靈實的事務團隊包括醫生、護士、物理治療師、職業治療師、言語治療師、營養師、社工、輔助醫療服務人員、管理及行政人員，以及支援隊伍等。現時，靈實同工共有2,624人，組成一支優秀的服務團隊。我們重視人才培訓及關懷同工，因此人力資源部於過去一年為同工提供各項培訓，使同工在愛與關懷下，不斷增值及裝備自己，以提升服務質素，服務更多有需要的人。

Our talented team of 2,624 staff includes physicians, nurses, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, dietitians, social workers, paramedics, management and administrative staff, etc. Our Staff Engagement Department continued to organise various training workshops and activities in the last year to provide continuous training and care for our staff. These training workshops and activities enabled staff to learn, get equipped and grow, so that we can enhance our service quality and serve the needy better.

同工職位分布 Number of Staff by Profession

總同工人數 Total Number of Staff : **2,624**



靈實長期服務同工名單 HOHCS List of Long Serving Staff

40年 YEARS

林蟬鄉 Lam Sim Heung

35年 YEARS

李芷瑩 Lee Chee Ying Zoe
梁智達 Leung Chi Tat Antony

30年 YEARS

周遠清 Chau Yuen Ching
莊寶玲 Chong Po Ling
鍾遠琮 Chung Yuen King
何嘉汶 Ho Ka Man
何英 Ho Ying

25年 YEARS

陳錦榮 Chan Kam Wing
陳慧燕 Chan Wai Yin
陳玉貞 Chan Yuk Ching
鄭素珍 Cheng So Chun
蔡巧靈 Choi Hau Ling
蔡黛君 Choi Toy Kwan
周麗珊 Chow Lai Shan
周恩平 Chow Yan Ping
鍾文輝 Chung Man Fai
馮振權 Fung Chun Kuen
方美玲 Fung Mai Ling
馮婉筠 Fung Yuen Kwan Peggy

林正財 Lam Ching Choi
李基足 Li Kei Chuk
李鳳敏 Li Wong Man
鄧麗明 Tang Lai Ming

甘健威 Kam Kin Wai
郭碧儀 Kwok Pit Yi
劉鳳群 Lau Fung Kwan
劉芷君 Lau Tsz Kwan
劉惠儀 Lau Wai Yee
劉燕芬 Lau Yin Fun Rebecca
李日中 Lee Yat Chung
梁艷芳 Leung Yim Fong
盧惠芳 Lo Wai Fong Christina
呂文傑 Lui Man Kit
麥鳳媚 Mak Fung Mei Peggy
蘇嘉儀 So Ka Yee

蔡夏燕 Tsoi Ha Yin
王志偉 Wong Chi Wai
黃國杰 Wong Kwok Kit
王美珊 Wong Mei Shan Debby
王明惠 Wong Ming Wai
黃毅 Wong Ngai
黃順嬌 Wong Shun Kiu Pheby
楊玉蓉 Yeung Yuk Yung
葉松光 Yip Chung Kwong
葉沛如 Yip Pui Yue
葉秀蘭 Yip Sau Lan Carrie

20年 YEARS

張潤媚 Cheung Yun May
蔡美蓮 Choi Mei Lin
蔡奕玲 Choi Yik Ling
朱少芬 Chu Siu Fun
何永成 Ho Wing Shing
許如蓮 Hui Yu Lin
江翠霞 Kong Tsui Ha
古小燕 Ku Siu Yin
郭金彩 Kwok Kam Choi

林瑞儀 Lam Shui Yee
李珮琦 Li Pui Ki
曾卓嫻 Tsang Cheuk Han
曾少英 Tsang Siu Ying
黃碧云 Wong Pik Wan
楊銘華 Yeung Ming Wah
楊仕強 Yeung Sze Keung
余玉珍 Yu Yuk Chun

10年 YEARS

歐陽兆年 Au-yeung Chao Nien
陳卓楠 Chan Cheuk Nam
陳嘉保 Chan Ka Po Angela
張嘉儀 Cheung Ka Yee
張美春 Cheung Mi Chun May
張秀芳 Cheung Sau Fong
張穎琪 Cheung Wing Ki
蔡文清 Choi Man Ching
莊淑真 Chong Suk Chun
周木蘭 Chow Muk Lan
蔡慧嫻 Choy Wai Han Mary
霍永倫 Fok Wing Lun
何加威 Ho Ka Wai
何子欣 Ho Tsz Yan
禰潔群 Huen Kit Kwan
洪秀珠 Hung Sau Chu
蔣美美 Jiang Mei Mei
魏秀英 Kwai Sau Ying

郭麗明 Kwok Lai Ming Irene
黎嘉龍 Lai Ka Lung
藍潔英 Lam Kit Ying
林君賢 Lam Kwan Yin
劉治珍 Lau Chi Chun
劉婉文 Lau Yuen Man
羅麗芳 Law Lai Fong
Lee Siu Ying
李惠珍 Lee Wai Chun
梁錦妍 Leung Kam Yin
梁碧儀 Leung Pik Yi
李煒婷 Li Wai Ting
梁德敏 Liang Tak Man Edmond
麥祐宜 Mak Yau Yi
吳希敏 Ng Hei Man Hannah
吳嘉恒 Ng Ka Hang
吳少君 Ng Siu Kwan
敖惠君 Ngo Wai Kwan

潘綺琦 Poon Yi Ki Crystal
孫小娟 Sun Siu Kuen
鄧秀明 Tang Sau Ming
鄧雲娣 Tang Wan Tai
謝潔珊 Tse Kit Shan Irene
謝文英 Tse Man Ying
徐麗瑋 Tsui Lai King
黃占芳 Wong Chim Fong
黃鳳妍 Wong Fong In
黃海澄 Wong Hoi Cheng
黃媽良 Wong Ma Leung
黃惠嬌 Wong Wai Kiu
胡國強 Woo Kwok Keung
胡茵楠 Woo Yan Nam
楊志敏 Yeung Chi Man
楊淑愉 Yeung Shuk Yu
楊永全 Yeung Wing Chuen
袁嘉儀 Yuen Ka Yee



財務概覽 FINANCIAL

於2006/2007年度，靈實醫院行政總監開始由醫院管理局委任。有鑑於此，董事會認為基督教靈實協會並未能對醫院施行重大的行政管理控制。因此，由2006/2007年度起，醫院的政府資助服務不包括在基督教靈實協會之財政報告內。而醫院的非政府資助服務，包括靈實小賣部、紓緩治療（善終）服務及社區醫療服務，則包括在基督教靈實協會財政報告內之醫療輔助服務項目。

Starting from 2006/2007, the Hospital Chief Executive of the Haven of Hope Hospital (the Hospital) began its appointment from the Hospital Authority. Pursuant thereto, the Board of Directors does not consider the Haven of Hope exercises significant management control over the Hospital. The activities of the subvented services of the Hospital were therefore excluded from the financial statements of the Haven of Hope starting from financial year 2006/2007. The activities of the non-subvented services of the Hospital, including Haven of Hope Convenience Store, Hospice Care and Community Medical Service, are included in these financial highlights as Medical Ancillary Service.

基督教靈實協會

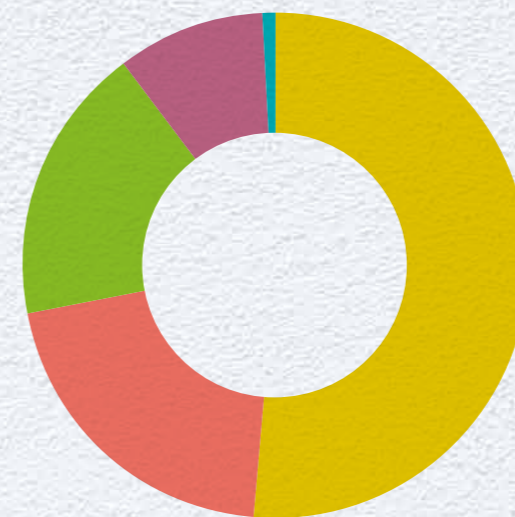
不包括靈實醫院政府資助服務（截至2023年3月31日止）

Haven of Hope Christian Service

Excluding Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2023)

2022/2023 收入分析 Income Analysis

全年收入 Total Income : **HK\$968 Million** (M, 百萬)



政府資助
Government Subvention
\$498M (51%)

營運收入
Operating Income
\$200M (21%)

籌款及捐款
Fundraising and Donations
\$171M (18%)

建設工程的撥款及捐款*
Grants and Donations for
Capital Projects*
\$92M (9%)

投資及其他收入
Investment and Other Income
\$7M (1%)

*按照本機構的會計政策，建設工程的撥款及捐款會根據其資產可使用年期被確認為收入。
In accordance with the organization's accounting policy, grants and donations for capital projects are recognized as income according to the useful life of the particular asset.

基督教靈實協會

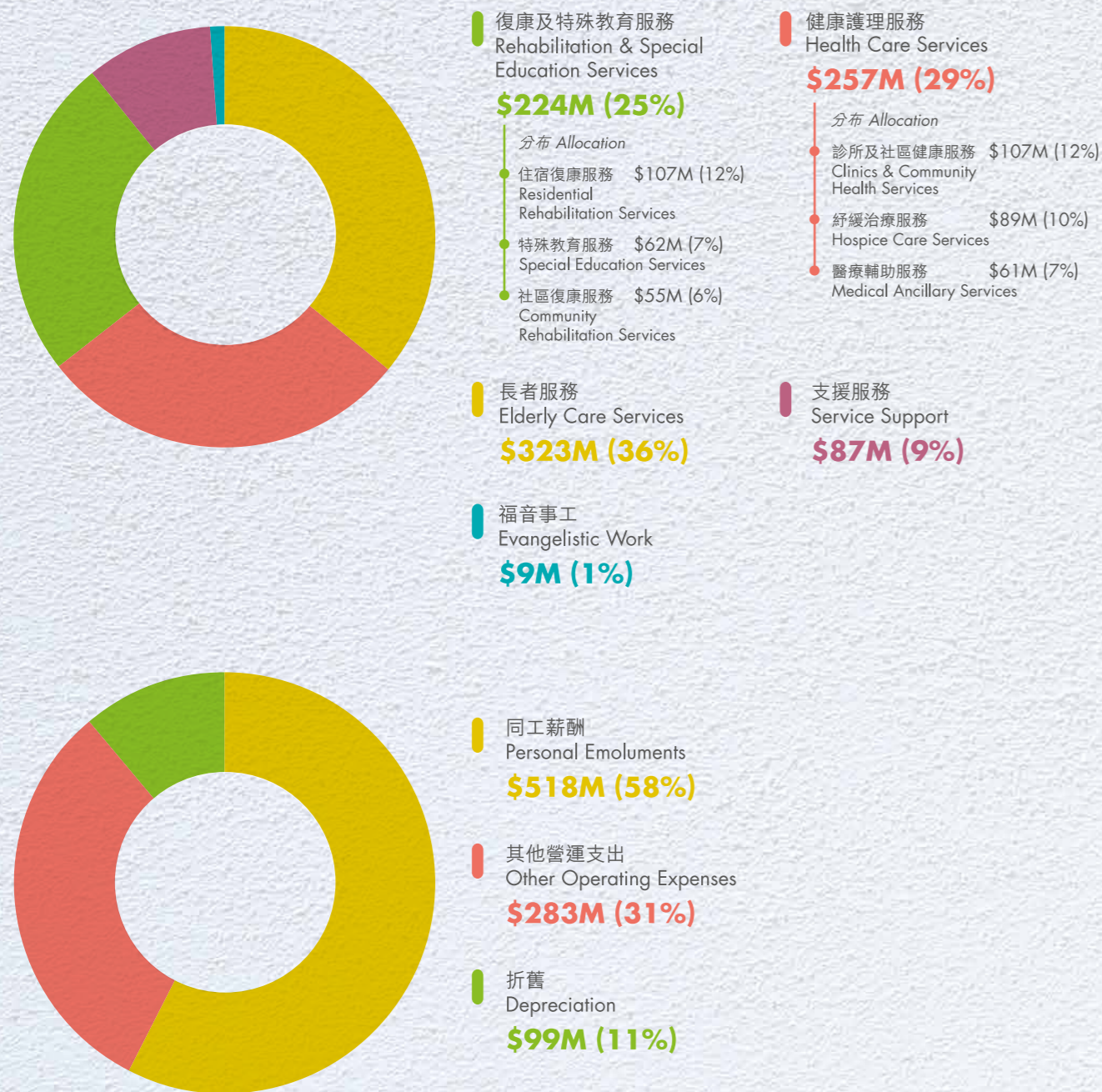
不包括靈實醫院政府資助服務 (截至2023年3月31日止)

Haven of Hope Christian Service

Excluding Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2023)

2022/2023 支出分析 Expenditure Analysis

全年支出 Total Expenditure: **HK\$900 Million** (M,百萬)

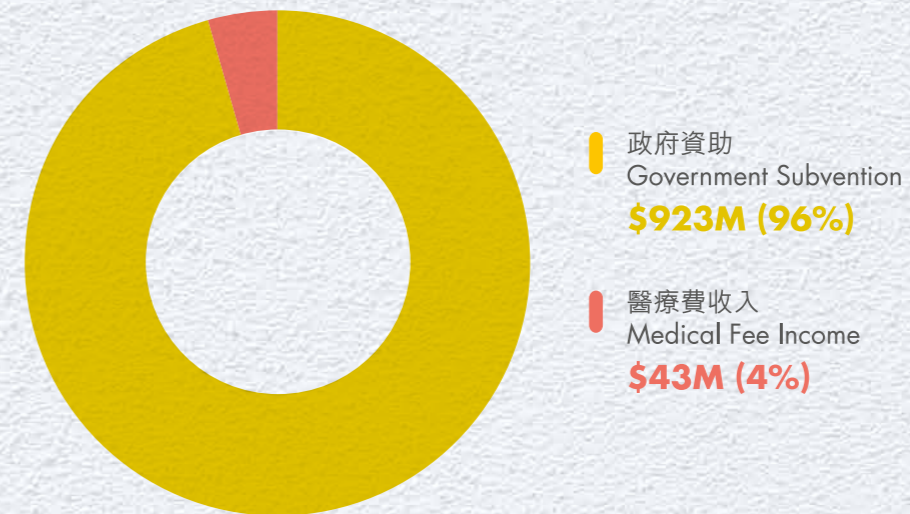


靈實醫院資助服務 (截至2023年3月31日止)

Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2023)

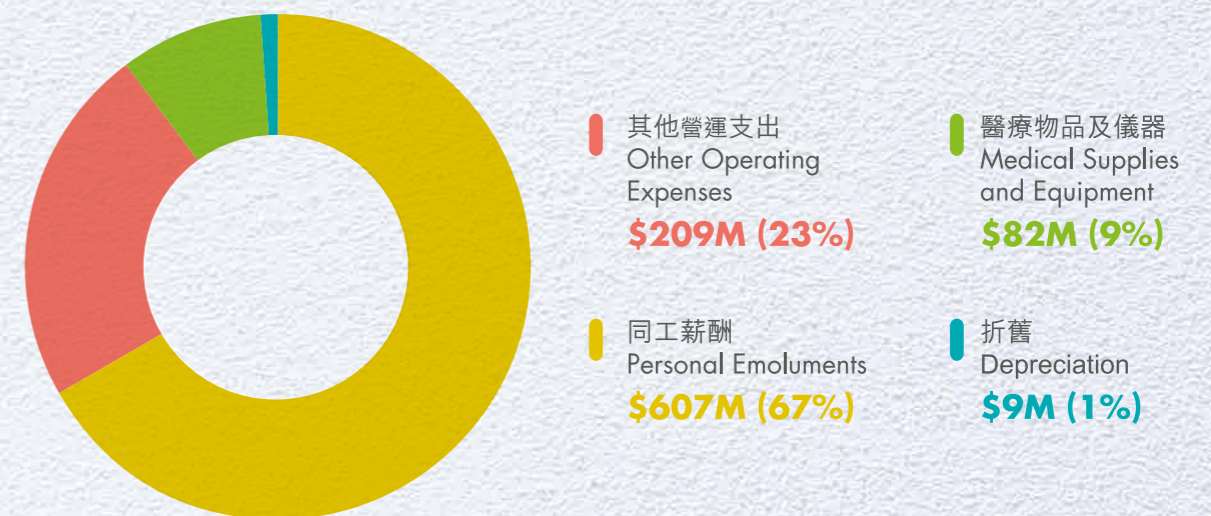
2022/2023 收入分析 Income Analysis

全年收入 Total Income: **HK\$966 Million** (M,百萬)



2022/2023 支出分析 Expenditure Analysis

全年支出 Total Expenditure: **HK\$907 Million** (M,百萬)



資助服務單位的周年財務報告已上載至 https://www.hohcs.org.hk/files2/2023/AFR_2023.pdf
Annual Financial Report of all subvented service units had been uploaded to https://www.hohcs.org.hk/files2/2023/AFR_2023.pdf

鳴謝

ACKNOWLEDGEMENT

靈實衷心感謝各捐款人士及義工於 2022/2023 年度的捐助和支持。(排名按字母或筆劃順序)

HOHCS wishes to express our deepest thanks to the following donors and volunteers for their donations and support in the year 2022/2023. (According to alphabetical or Chinese stroke order)

Adam Kwok	Choi Ngai Min	Dr Lam Ching Simon	FPF Foundation Limited	Lau Wing Sang	Sai Kung District Office - Home Affairs Department
Alice Au Yeung	Choi Sek Tung Johnny	Dr Lam Kong Kwai	Gammon Construction Limited	Law Chor Lai	Samsung C&T Hong Kong Limited
Alpha Oncology Centre Limited	Chong Ka Hei	Dr Lam Tai Chung	Grace Harmony (HK) Limited	Law Ka Ki	SAVANNAH
Anita Chan	Chong Wing Kit Donald	Dr Langenberg A.E.J. Van	Greenheart Group Limited	Lee Kai Chuen	Science Enterprises Limited
Arts Development Fund for Persons with Disabilities - Social Welfare Department	Chow Andrew Edward Chun Hong	Dr Lau Yuk Fung	Hay Nien Foundation Limited	Lee Pao Yue	Shek Man Kit
Association of Hong Kong Hospital Christian Chaplaincy Ministry Limited	Chow Cheung Fat	Dr Leung Chi Tat Antony	Health Mutual Group	Lee Wai Keung (Look Kit Fook's family)	Shiu Wan Yi Shirley
Bank of China (Hong Kong) Limited	Chow Fei Ki	Dr Leung Chi Wang	Highways Department	Lee Wai Mun Rose	Si Yuan Foundation
Bodycare Company Limited	Chow Fei Yue	Dr Leung Kwok Ling Ares	Hip Seng Construction	Lee Yim Fong	Sigma Elevator (HK) Limited
Bright Smart Securities	Chow Tai Fook Medical Foundation Limited	Dr Leung Lam Ming Jess	Ho Hang Chong Sophia	Leisure and Cultural Services Department	Siu Yin Fan Iris
C & MA North Point Alliance Church Limited	Choy Dip Big	Dr Leung Man Fuk Edward	Ho Kit Hung	Leung Kam Chung Antony	SK and Lilian Foundation
C & MA Sun Oi Church	Christian & Missionary Alliance Sun Oi Church	Dr Li Ching Fan Carina	Ho Pui Ling Doris	Leung Kwok Cheung Philip	So Shu Ching Jason
Causeway Bay Baptist Church	Christian & Missionary Alliance Tseung Kwan O Church	Dr Li Pui Ki Lawrence	Ho Yau Tung Tandy	Leung Kwok Yin	So Wai Kuen Sally
Census and Statistics Department	Chui Hok Ngang	Dr Luk Wei Kwang	Ho Ying Cheung	Liew Sheau Hui	Social Welfare Department
Chan Dang Social Services Foundation Limited	Church of Love Limited	Dr Ma Hon Ming Earnest	Ho Ying Chie Foundation Limited	Ling Chee Tat Penny	Sun Ming Lai
Chan Hoi Sow Charitable Foundation Limited	Civil Engineering and Development Department	Dr Ng Fok Hong	Ho Yuen Ngan Wendy	Ling Wai Tak	Sunnyside Club Limited
Chan Hung Wa	Coca-Cola	Dr Ng Tong Yow	Home Affairs Department	Ling Yee Mi Stephanie	SYW Holding Corporation
Chan Kin Chung	Community Church Hong Kong	Dr Pang Mei Che Samantha	Hong Kong Baptist Hospital	Liu Hon Kai	Tai Ka Bik Margaret
Chan Kiu Kei Eric	CWM / Nethersole Fund	Dr Pang Siu Wah Alwin	Hong Kong Charity Foundation Limited	Liu Yiu Keung	Tam Wai Keung
Chan Kwok Hing	Dr Chan Chi Ho Wallace	Dr Philip S. L. Beh	Hong Kong Council on Smoking and Health	Lo Chun Hung Gregory	Tam Wai Sheung Josephine
Chan Kwok Wing	Dr Chan Hok Sum	Dr Que B W Manuel	Hong Kong Housing Society	Lo Man Tuen	Tang Po Kuen
Chan Man Lo	Dr Chan Leanne Sheena Yan	Dr Sham Mau Kwong Michael	Hong Kong Jewelry Manufacturers' Association	Lo Man Wa Holly	Tang Wai Kuen
Chan Nim Chung	Dr Chan Siu Pan	Dr Shea Tat Ming Paul	Hong Kong Police Force	LOCO Bike	TCK Fund
Chan Siu Fun Carine	Dr Chan T M Danny	Dr Shiu Ka Lok	Hong Kong Jewelry Manufacturers' Association	Lui Kin Chung	The American Women's Association of Hong Kong Limited
Chan Tat Ming Danny	Dr Chan Tsz Tong Raymond	Dr Shum Nam Chu	Inheritance Technology Company Limited	Lui Shuk Ping	The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
Charity Funds of Hongkong Canton and Macao (The Incorporated Trustees of the Zoroastrian)	Dr Chan Wing Chiu Michelle	Dr Tam Cheuk Kwan	Ip Chi Shing Charitable Foundation Limited	Luk Caesar Man Wa	The Chin's Family Trust
Chen Hsiao Tan	Dr Chan Yan Wo Albert	Dr Tsang Wing Hang Janice	James Henry Lau	Lum Chor Ming, Christopher	The Clearwater Bay Golf & Country Club
Cheng Chiu Yeung	Dr Chan Yu Sang Dickson	Dr Tse Chor Fat Michael	Jeff Teo	Luu Phung Van	The Community Chest of Hong Kong
Cheng Ho Yan	Dr Cheung Ho Yin Michael	Dr Wat Hong Yan	Jennifer Fong	Mak Siu Fong	The Community Church of Hong Kong Limited
Cheng Ming Chi	Dr Cheung Ting Kin	Dr Wong Chi Fong	Jonathan Chow	Manulife (International) Limited	The Estate of Ng Yuk Oi
Cheng Shu Lok Albert	Dr Chin Kim Fai David	Dr Wong Siu Yu Joyce	Joseph Lau	Mentholatum	The Estate of Wong Alice Victoria Ling
Cherry Chan	Dr Chow Sin Ming	Dr Wu Yee Ming	Kai Shing Management Services Limited - World Trade Centre Management Services Office	Misjonskirken Norge	The Express Lift Company Limited
Cheung Man Tat	Dr Chung Tin Hei	Dr Yan Wing Wa	KAP Consultants	MTR Corporation Limited	The Harold and Yuk Sin Harris Memorial Fund
Cheung Wai Yan Grace	Dr Dai Lok Kwan David	Dr Yeung Ming Hong Timothy	Kar Kin Enterprises Limited	Mui Tat Ming	The Hong Kong Bank Foundation
Cheung Yuk Kuen	Dr Fong To Sang Dawson	Dr Yuen Kwok Yung	King & Company	New House Construction Company Limited	The Hong Kong Council of Social Service
Chief Secretary for Administration	Dr Fung Hin Kwok	Elegance Jewellery International Limited	King's Flair Development Limited	Ng Hang Cheung Gladys	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Chiu Sik Chung	Dr Ho Chung Ping	Endian Limited	KPI Ocean Connect Hong Kong Limited	Ng Hay Yan Abraham	The Incorporated Trustees of Blessing Arts Foundation
Chiu Wing Yan Joanne	Dr Hung Hiu Gong	Environmental Protection Department	Kwan Wan Siu Wance	Ng Wai Chun	The Jessie & George Ho Charitable Foundation
Cho Kit Ming	Dr Hung Leung Kim	Equal Opportunities Commission	Kwok Hing Yung	Ngai Anny Lai Lai	The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Limited
Choi Hok Yee	Dr Kong Tak Kwan	Evangelical Free Church of China Kong Fok Church	Kwok Wai Fun	Ngai Tung Hai Karsky	The Life Underwriters Association of Hong Kong Limited
	Dr Kwok Pik Ki Peggy	Faith Liu	Kwong Pik Ying Paulina	Otis Elevator Company (H.K.) Limited	The Mission Covenant Church - Charis Church
	Dr Lam Chi Wan Edwin	Fire Services Department	Labour and Welfare Bureau	Pearl4wedding	The Mission Covenant Church of Norway
		Food and Environmental Hygiene Department	Lai On Yin Annie	Peter Ip	THE PARKSIDE
			Lam Choi Kong Frank	Peter Lam Jewellery Limited	The SAR Philharmonic Orchestra
			Lam Kam Wah	Po Lam Cumberland Presbyterian Church	The Wong Shek Yung Charitable Foundation
			Lam Sin Accessories	Qualit (Hong Kong) Limited	
			Lam Wan Ping	Raphael Tang	
			lands Department	Rev. Peter Lam	
				S. K. Yee Medical Foundation	
				S.F. Express (Hong Kong)	
				Sai Kung District Council	

Tong Wai Che Wendy
 Tong Wai Oi Wanda
 Transport Department
 True Light Villa
 Tsang Chan Yuen Cheung Cecilia
 Tsang Sai Ming
 Tsang Yu Chor Patrick
 Tsang Yuk Lan
 Tseung Kwan O Peace Evangelical Centre Limited
 Tsui Kam Chi
 Tsze C Y Sharon
 Universal Jewellery Company Limited
 Vanessa Chien
 Wence Kwan
 Women's Commission
 Wong Sek Hei
 Wong Tai Sin / Sai Kung District
 Co-ordinating Committee on Rehabilitation Services - Social Welfare Department
 Wong Ting Him
 Wong Tit Shing
 Wong Wai Yan
 Wong Wan Kee Winnie
 Yau Mei Ling
 Yen Kit Chu Kitty
 Yeung Sau Ying
 Yip Mei Wa Clara
 Yip Mow Lum Charity Fund
 Yiu King Yuen Clement
 Yu Luen Wai Foundation Limited
 Yung Foundation Limited
 Zinger (H.K.) Sports Company
 中華基督教會基元中學
 太平僱傭公司
 牛池灣竹園潮語浸信會
 王國強
 丘美玲
 平安福音堂
 何宥佟
 河國榮
 吳仕福博士
 李萬發中醫師
 李麗平
 李艷芳
 汪明荃博士
 周焯雯
 和富中心
 東港城
 林雲萍
 林漢武律師

牧羊少年咖啡館
 金巴崙長老會寶臨堂
 金玫瑰曲藝社
 洪四正
 美聯慈善基金
 計超
 迦密柏雨中學
 香港大溪地黑珍珠協會
 香港中醫藥服務中心
 香港醫院院牧事工聯會
 荃新天地
 基督教宣道會北角堂
 基督教宣道會宣愛堂
 基督教宣道會將軍澳堂
 基督教崇真中學
 基道出版社
 基道書樓
 康慧慈
 梁祖泰
 清水灣半島會所
 郭惠芬
 陳念聰醫生
 陳煜焯
 陳義德
 麥笑芳
 富寧花園
 馮敏華
 黃佑琦
 黃樂然
 傳承科技有限公司
 新都城
 新寶城
 零焦距
 廖嘉寶
 劉千石
 德福廣場
 蔡學儀
 衛訊科技電訊有限公司
 衛駿輝
 衛駿輝戲迷會
 鄭筱丹
 盧麗賢
 龍景昌
 優才(楊殷有娣)書院
 聲輝粵劇推廣會
 羅家英博士
 羅楚麗
 譚美娟
 麗港城
 寶血會上智英文書院





尊重生命 • 改變生命
RESPECTING LIFE • IMPACTING LIFE

基督教靈實協會
HAVEN OF HOPE CHRISTIAN SERVICE

新界將軍澳靈實路7號
7 HAVEN OF HOPE ROAD, TSEUNG KWAN O, N.T.
info@hohcs.org.hk / (852) 2701 9019
www.hohcs.org.hk / www.hohcs-etouch.org.hk

根據《公司條例》(第622章), 基督教靈實協會為一所擔保有限公司。
Haven of Hope Christian Service is a company limited by guarantee under the Companies Ordinance (Cap. 622).



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY